叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 纬度问题(a Question Of Latitude) 000001

2. 纬度问题(a Question Of Latitude) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纬度问题(A Question of Latitude)
第1/2页

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['lætɪtjuːd]
A QUESTION OF LATITUDE
一个 问题 的 纬度

纬度问题

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs]
By Richard Harding Davis
经过 理查德 哈丁 戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [jʌŋ] ['raɪtər] [æt; ət] [huːm] [ðə; ði] [wɜːd] ['mʌkˌrekər] [hæd; həd]
Of the school of earnest young writers at whom the word muckraker had
的 这 学校 的 认真 年轻的 作家 在 谁 这 单词 揭丑记者 有
[biːn] [θrəʊn] [ɪn] [ə'prəʊbriəm] ,
been thrown in opprobrium ,
到过 抛掷 在 耻辱 ,

对于那些曾被冠以“揭丑记者”之名的严肃的年轻作家群体而言，

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,
and by whom it had been caught up as a title of honor ,
和 经过 谁 它 有 到过 捕捉 向上 作为 一个 标题 的 荣誉 ,

并被某人奉为荣誉称号。

['evərit] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [les] [kən'spɪkjuəs] .
Everett was among the younger and less conspicuous .
埃弗雷特 曾是 之中 这 年轻 和 较少的 显眼的 .

埃弗雷特年纪较轻，不太引人注目。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skəːmiʃ] [wɪð] [grɑːft][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]
if in his skirmishes with graft and corruption he had failed to correct the
如果 在 他的 小规模冲突 和 接枝 和 腐败 他 有 失败的 到 正确的 这
['iːvəlz][hiː; hi] [ə'tækt] ,
evils he attacked ,
罪恶 他 遭到攻击 ,

如果在他与贪污腐败的斗争中，他未能纠正他所抨击的罪恶，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntests; kən'tests][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] ['kredɪt] .
from the contests he himself had always emerged with credit .
从 这 比赛 他 他自己 有 总是 出现 和 信用 .

在参加的各项比赛中，他总是能获得好评。

[hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθədz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
His sincerity and his methods were above suspicion .
他的 诚意 和 他的 方法 是 多于 怀疑 .

他的诚意和方法无可指摘。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][ɪn] [ˌmɪs'steɪtmənt] , [ɔː(r)][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
No one had caught him in misstatement , or exaggeration .
不 一 有 捕捉 他 在 错误陈述 , 或者 夸张 .

没有人发现他说谎或夸大其词。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [ə'tækt] , [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] [fɔːt] [feə(r)] .
Even those whom he attacked , admitted he fought fair .
甚至 那些 谁 他 遭到攻击 , 承认 他 战斗 公平的 .

即使是那些被他攻击的人，也承认他打得很公平。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] ['mægəziːnz] , [wɪð] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['laɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ,
For these reasons , the editors of magazines , with the fear of libel before their eyes ,
为了 这些 原因 , 这 编辑 的 杂志 , 和 这 害怕 的 诽谤 前 他们的 眼睛 ,

出于这些原因，杂志编辑们时刻提防着诽谤指控，

[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] “ [seɪf] ” [mæn] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
regarded him as a “ safe ” man , the public ,
认为 他 作为 一个 “ 安全的 ” 男人 , 这 民众 ,

公众认为他是一个“安全”的人，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvəlz] [hiː; hi] [ɪk'spəʊzd] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] [ɪn'dɪfrəns] , [wɪð] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'pruːv(ə)l] ,
feeling that the evils he exposed were due to its own indifference , with uncomfortable approval ,
感觉 那 这 罪恶 他 裸露 是 到期的 到 它是自己的 漠不关心 , 和 不舒服 赞同 ,

他感到自己所揭露的罪恶是由于自身的冷漠造成的，并带着一种不安的赞同感。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hiː; hi] [ə'tækt] , [wɪð] ['ɪmpətənt] ['æŋgə(r)] .
and those he attacked , with impotent anger .
和 那些 他 遭到攻击 , 和 阳痿 愤怒 .

以及他攻击的那些人，带着无力的愤怒。

[ðeə(r)] ['æŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪmpətənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['evərit] ,
Their anger was impotent because , in the case of Everett ,
他们的 愤怒 曾是 阳痿 因为 , 在 这 案件 的 埃弗雷特 ,

他们的愤怒毫无作用，因为就埃弗雷特而言，

[ðə; ði] ['wepənz] [juːst] [baɪ] [ðeə(r)] [klɑːs] [ɪn] “ ['straɪkɪŋ] [bæk] ” [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .
the weapons used by their class in “ striking back ” were denied them .
这 武器 用过的 经过 他们的 班级 在 “ 引人注目 后退 ” 是 否认 他们 .

他们阶层用来“反击”的武器被剥夺了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [hiː; hi] [səʊld] [sen'seiʃən] ,
They could not say that for money he sold sensations ,
他们 可以 不是 说 那 为了 钱 他 卖 感觉 ,

他们不能说他为了钱出卖轰动效应。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['welθi] ['peərənt] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
because it was known that a proud and wealthy parent supplied him with all the money he wanted .
因为 它 曾是 已知 那 一个 自豪的 和 富裕 父母 供应 他 和 全部 这 钱 他 通缉 .

因为大家都知道，他那骄傲而富有的父母给了他想要的所有钱。

[nɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ɒfset] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
Nor in his private life could they find anything to offset his attacks upon the misconduct of others .
也不 在 他的 私人的 生活 可以 他们 寻找 任何事物 到 抵消 他的 攻击 之上 这 不当行为 的 其他的 .

他们也找不到任何证据来抵消他对他人不当行为的抨击。

[men][hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə][spaɪ][ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [leɪ] [træps] .
Men had been sent to spy upon him , and women to lay traps .
男人 有 到过 发送 到 间谍 之上 他 , 和 女性 到 躺 陷阱 .

他们派人去监视他，也派女人去设陷阱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] ,
But the men reported that his evenings were spent at his club , and ,
但 这 男人 据报道 那 他的 晚上 是 花费 在 他的 俱乐部 , 和 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
from the women ,
从 这 女性 ,

但据男人们说，他晚上都待在俱乐部里；而据女人们说，

[ðəʊz] [huː] [sent][ðem; ðəm] ['lɜːnɪd] ['əʊnli] [ðæt] ['evərit] “ [triːts] [ə; eɪ]['leɪdi][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
those who sent them learned only that Everett “ treats a lady just as though she
那些 WHO 发送 他们 学习 仅有的 那 埃弗雷特 “ 款待 一个 女士 只是 作为 尽管 她
[ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] .
IS a lady .
是 一个 女士 .

那些派他们去的人只了解到，埃弗雷特“对待女士就像对待一位真正的女士一样”。

” [ə'kɔːdɪŋli] , [wen] , [wɪð] [mʌtʃ] ['trʌmpit] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]
” Accordingly , when , with much trumpeting , he departed to investigate conditions in
” 因此 , 什么时候 , 和 很多 吹号 , 他 已离开 到 调查 状况 在
[ðə; ði]['kɒŋgəʊ] ,
the Congo ,
这 刚果 ,

“因此，当他大张旗鼓地启程前往刚果调查情况时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [ri'dʒɔis] .
there were some who rejoiced .
那里 是 一些 WHO 欣喜若狂 .

有些人为此感到高兴。

[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] ['evərit] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [wɒz; wəz] [haɪ] .
The standard of life to which Everett was accustomed was high .
这 标准 的 生活 到 哪个 埃弗雷特 曾是 习惯 曾是 高的 .

埃弗雷特习惯了高水平的生活。

[ɪn][hɪz; ɪz][həʊm][ɪn]['bɒstən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [set][fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
In his home in Boston it had been set for him by a father and
在 他的 家 在 波士顿 它 有 到过 放 为了 他 经过 一个 父亲 和
['mʌðə(r)] [huː] ,
mother who ,
母亲 WHO ,

他在波士顿的家中，父母为他布置好了一切。

[ðəʊ] ['krɪtɪks]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
though critics rather than workers in the world ,
尽管 评论家 相当 比 工人 在 这 世界 ,

尽管批评者比世界上的工人更多，

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] [miːn] [ænd; ənd][ʌn'dʒen(ə)rəs] ,
had taught him to despise what was mean and ungenerous ,
有 教授 他 到 鄙视 什么 曾是 意思是 和 吝啬 ,

这教会了他鄙视卑鄙和吝啬的行为。

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][əb'hɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .
to write the truth and abhor a compromise .
到 写 这 真相 和 痛恨 一个 妥协 .

写真，厌恶妥协。

[æt; ət] ['hɑːvəd] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self][ɪn][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'fɔːm] , [ænd; ənd] [wen] ['leɪtə(r)]
At Harvard he had interested himself in municipal reform , and when later
在 哈佛大学 他 有 感兴趣的 他自己 在 市政 改革 , 和 什么时候 之后
[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
he moved to New York ,
他 已搬 到 新的 约克 ,

在哈佛大学时，他对市政改革很感兴趣；后来他搬到纽约后，

[hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
he transferred his interest to the problems of that city .
他 转移 他的 兴趣 到 这 问题 的 那 城市 .

他将兴趣转移到了那个城市的问题上。

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɒn] ['tæməni] [hɔːl] [dɪd] [nɒt] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
His attack upon Tammany Hall did not utterly destroy that organization ,
他的 攻击 之上 坦慕尼 大厅 做过 不是 完全地 破坏 那 组织 ,

他对坦慕尼协会的攻击并没有彻底摧毁该组织。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] .
but at once brought him to the notice of the editors .
但 在 一次 带来 他 到 这 注意 的 这 编辑 .

但立即将他的情况告知了编辑。

[baɪ][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][tɪlt][hɪz; ɪz] [lɑːns] [æt; ət]['iːvəlz][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
By them he was invited to tilt his lance at evils in other parts of the
经过 他们 他 曾是 受邀 到 倾斜 他的 槊 在 罪恶 在 其他 部分 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

他们邀请他去美国其他地区伸张正义，揭露罪恶。

[æt; ət] “ ['sɪstəmz] , ” [trʌsts] , [kən'vɪkt] [kæmps] , [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌmɪs'ruːl] .
at “ systems , ” trusts , convict camps , municipal misrule .
在 “ 系统 , ” 信托 , 定罪 营地 , 市政 统治不善 .

在“系统”中，信托机构、罪犯营地、市政管理不善。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['loʊəlz]
His work had met with a measure of success that seemed to justify Lowell's
他的 工作 有 遇见 和 一个 措施 的 成功 那 似乎 到 证明合法 洛厄尔的
['wiːkli] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [ə'fiːld] ,
Weekly in sending him further afield ,
每周 在 发送 他 更远 田野 ,

他的作品取得了一定的成功，这似乎证明了洛厄尔周刊派他到更远的地方工作是合理的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɒŋgəʊ] .
and he now was on his way to tell the truth about the Congo .
和 他 现在 曾是 在 他的 方式 到 告诉 这 真相 关于 这 刚果 .

他现在正准备去揭露刚果的真相。

['pɜːsənəli] , ['evərit] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] , [kliːn] - ['maɪndɪd] [ɪn'θjuːziæst] .
Personally , Everett was a healthy , clean - minded enthusiast .
亲自 , 埃弗雷特 曾是 一个 健康 , 干净的 - 有思想 爱好者 .

就个人而言，埃弗雷特是一位身心健康、思想纯洁的爱好者。

[hiː; hi] [pə'zest] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'tɒlərəns] .
He possessed all of the advantages of youth , and all of its intolerance .
他 拥有 全部 的 这 优势 的 青年 , 和 全部 的 它是 不容忍 .

他拥有年轻人的所有优势，以及年轻人的所有不宽容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] ['flɒrəns] ['keəri] , [bʌt; bət][hiː; hi]
He was supposed to be engaged to Florence Carey , but he
他 曾是 据称 到 是 已订婚的 到 佛罗伦萨 凯里 , 但 他
[wɒz; wəz][nɒt] .
was not .
曾是 不是 .

他本应与弗洛伦斯·凯里订婚，但事实并非如此。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æn; ən] " [ˌʌndə'stændɪŋ] , " [wɪtʃ] [ˌʌndə'stændɪŋ]
There was , however , between them an " understanding , " which understanding
那里 曾是 , 然而 , 之间 他们 一个 " 理解 , " 哪个 理解
, [æz; əz] ['evərit] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
, as Everett understood it ,
, 作为 埃弗雷特 理解 它 ,

然而，他们之间存在一种"默契"，埃弗雷特对这种默契的理解是：

[ment] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] ,
meant that until she was ready to say , " I am ready ,
意思是 那 直到 她 曾是 准备好 到 说 , " 我 是 准备好 ,

这意味着直到她准备好说"我准备好了"，

" [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [driːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [raɪt] [lʌv] - ['lɛtəz]
" he was to think of her , dream of her , write love - letters
" 他 曾是 到 思考 的 她 , 梦 的 她 , 写 爱 - 信件
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

他要思念她，梦见她，给她写情书。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm'self] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and keep himself only for her .
和 保持 他自己 仅有的 为了 她 .

他只会为她保留自己。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['dɪəli] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [tʃɔɪs] , [wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [weɪt]
He loved her very dearly , and , having no choice , was content to wait
他 喜爱 她 非常 亲爱的 , 和 , 拥有 不 选择 , 曾是 内容 到 等待
.
.
.

他非常爱她，别无选择，只能心甘情愿地等待。

[hɪz; ɪz]['kɒntent][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] , [æz; əz] [mɪs] ['keəri] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['weɪtɪŋ]
His content was fortunate , as Miss Carey seemed inclined to keep him waiting
他的 内容 曾是 幸运 , 作为 错过 凯里 似乎 倾斜 到 保持 他 等待
[ɪn'defɪnətli] .
indefinitely .
无限期 .

他算是幸运的，因为凯瑞小姐似乎打算让他无限期地等下去。

[ɪk'sept] [ɪn] ['jʊərəp] , ['evərit] [hæd; həd]['nevə(r)] ['trævld] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
Except in Europe , Everett had never travelled outside the limits of his own
除了 在 欧洲 , 埃弗雷特 有 绝不 旅行 外部 这 限制 的 他的 自己的
['kʌntri] .
country .
国家 .

除了欧洲以外，埃弗雷特从未离开过自己的国家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [lænd] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [held] [nəʊ] [t'ɛɹəz] .
But the new land toward which he was advancing held no terrors .
但 这 新的 土地 朝向 哪个 他 曾是 前进 握住 不 恐怖 .

但他所向往的新大陆却没有一丝恐惧。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['kɒŋgəʊ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌpt] “ [rɪŋ] .
As he understood it , the Congo was at the mercy of a corrupt “ ring .
作为 他 理解 它 , 这 刚果 曾是 在 这 怜悯 的 一个 腐败 “ 戒指 .

在他看来，刚果受制于一个腐败的“集团”。

” [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [rɪŋ] .
” In every part of the United States he had found a city in the clutch of a corrupt ring .
” 在 每一个 部分 的 这 团结的 各州 他 有 成立 一个 城市 在 这 离合器 的 一个 腐败 戒指 .

“在美国的每个地方，他都发现有一座城市被腐败团伙所控制。”

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
The conditions would be the same ,
这 状况 会 是 这 相同的 ,

条件将保持不变。

[ðə; ði] ['meθədz] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
the methods he would use to get at the truth would be the same ,
这 方法 他 会 使用 到 得到 在 这 真相 会 是 这 相同的 ,

他获取真相的方法将始终如一。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
the result for reform would be the same .
这 结果 为了 改革 会 是 这 相同的 .

改革的结果也是一样的。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stiːmə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][wɒz; wəz][wʌn] [liːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] ,
The English steamer on which he sailed for Southampton was one leased by the Independent State of the Congo ,
这 英语 汽船 在 哪个 他 航行 为了 南安普顿 曾是 一 租赁 经过 这 独立的 状态 的 这 刚果 ,

他乘坐前往南安普顿的英国轮船是由刚果独立国租用的。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [kɪŋ] ['liːəˌpoʊld] .
and , with a few exceptions , her passengers were subjects of King Leopold .
和 , 和 一个 很少 例外情况 , 她 乘客 是 主题 的 国王 利奥波德 .

除了少数例外，她的乘客都是利奥波德国王的臣民。

[ɒn] [bɔːd] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [frentʃ] ,
On board , the language was French ,
在 木板 , 这 语言 曾是 法语 ,

机上语言是法语。

[æt; ət]['teɪb(ə)l][ðə; ði][men][sæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk] [ðeɪ] [held] [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
at table the men sat according to the rank they held in the administration of the jungle ,
在 桌子 这 男人 卫星 根据 到 这 秩 他们 握住 在 这 行政 的 这 丛林 ,

男人们在桌旁按照他们在丛林管理中的等级就座。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] [wɔː(r)][ðə; ði]['taɪni]['sɪlvə(r)][stɑː(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]
and each in his buttonhole wore the tiny silver star that showed that for
和 每个 在 他的 纽扣孔 穿着 这 微小的 银 星星 那 显示 那 为了
[θriː] [j'iəz] ,
three years ,
三 年 ,

每个人的纽扣孔里都别着一枚小小的银星，表明他们已经服役三年了。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['stɔːhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒənz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd]
to fill the storehouses of the King of the Belgians , he had gathered
到 充满 这 仓库 的 这 国王 的 这 比利时人 , 他 有 聚集
['rʌbə(r)] [ænd; ənd]['aɪvəri] .
rubber and ivory .
橡皮 和 象牙 .

为了填满比利时国王的仓库，他收集了橡胶和象牙。

[ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ['evərit] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['pæsndʒər] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
In the smoking - room Everett soon discovered that passengers not in the service of
在 这 吸烟 - 房间 埃弗雷特 很快 发现 那 乘客 不是 在 这 服务 的
[ðæt] [kɪŋ] ,
that king ,
那 国王 ,

在吸烟室里，埃弗雷特很快发现，那些乘客并非为那位国王效力。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['treɪdəz] , [held] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['beldʒənz] .
the English and German officers and traders , held aloof from the Belgians .
这 英语 和 德语 警官 和 交易员 , 握住 超然 从 这 比利时人 .

英国和德国的官员和商人与比利时人保持距离。

[ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['pɑːtli] [ɒv; əv] [kən'tempt] , ['pɑːtli] [ɒv; əv]
Their attitude toward them seemed to be one partly of contempt , partly of
他们的 态度 朝向 他们 似乎 到 是 一 部分 的 鄙视 , 部分 的
['pɪti] .
pity .
遗憾 .

他们对他们的态度似乎既有轻蔑，也有怜悯。

“ [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [prəu'tektərət] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] , [ðen] , [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [əd'mɪnɪstəd]
“ Are your English protectorates on the coast , then , so much better administered
“ 是 你的 英语 保护国 在 这 海岸 , 然后 , 所以 很多 更好的 管理
?
?
?

“那么，你们在沿海的英国保护国的管理就好得多吗？”

” ['evərit] [ɑːskt] .
” Everett asked .
” 埃弗雷特 问 .

埃弗雷特问道。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kəʊstə(r)] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [ɪn][naɪ'dʒɪəriə][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['fiːvə(r)][ænd; ənd]
The English Coaster , who for ten years in Nigeria had escaped fever and
这 英语 杯垫 , WHO 为了 十 年 在 尼日利亚 有 逃脱 发烧 和
['sʌd(ə)n] [deθ] , [lɑːft] [ɪ'veɪsɪvli] .
sudden death , laughed evasively .
突然 死亡 , 笑了 闪烁其词 .

这位在尼日利亚生活了十年，却从未染上发烧或猝死的英国沿海居民，含糊其辞地笑了笑。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I have never been in the Congo , ” he said .
“ 我 有 绝不 到过 在 这 刚果 , ” 他 说 .

“我从未去过刚果，”他说。

" ['əʊnli] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [tel] [wʌn] .
" Only know what they tell one .
" 仅有的 知道 什么 他们 告诉 一 .

"只知道他们告诉一个人的事。"

[bʌt; bət] [jʊl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
But you'll see for yourself .
但 你会 看 为了 你自己 .

但你会亲眼看到的。

[ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [jʊl] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] .
That is , " he added , " you'll see what they want you to see .
那 是 , " 他 额外 , " 你会 看 什么 他们 想 你 到 看 .

"也就是说,"他补充道,"你会看到他们想让你看到的东西。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [reɪl] , [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [laɪ'bɪəriə] ,
" They were leaning on the rail , with their eyes turned toward the coast of Liberia ,
" 他们 是 倾斜 在 这 轨 , 和 他们的 眼睛 转向 朝向 这 海岸 的 利比里亚 ,

他们倚在栏杆上，目光投向利比里亚海岸。

[ə; eɪ] ['gluːmi] [griːn] [laɪn] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [kɑːst] [ʌp] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [fəʊm] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [pɑːmz] .
a gloomy green line against which the waves cast up fountains of foam as high as the cocoanut palms .
一个 阴沉 绿色的 线 反对 哪个 这 波浪 投掷 向上 喷泉 的 泡沫 作为 高的 作为 这 椰子 棕榈树 .

一道阴郁的绿色线条，海浪拍打着它，激起的泡沫高达椰子树。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kəʊstə(r)] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] .
As a subject of discussion , the coaster seemed anxious to avoid the Congo .
作为 一个 主题 的 讨论 , 这 杯垫 似乎 焦虑的 到 避免 这 刚果 .

讨论的话题是，过山车似乎急于避开刚果。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] , " [ðə; ði] [θriː] ['kɑːslz] [strʌk] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] .
" It was there , " he said , pointing , " the Three Castles struck on the rocks .
" 它 曾是 那里 , " 他 说 , 指向 , " 这 三 城堡 击 在 这 岩石 .

"就在那里,"他指着说，"三座城堡撞上了岩石。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [lɒs] .
She was a total loss .
她 曾是 一个 全部的 损失 .

她彻底失败了。

[səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
So were her passengers , " he added .
所以 是 她 乘客 , " 他 额外 .

"她的乘客也是如此,"他补充道。

" [ðeɪ] [et; eɪt] [ðem; ðəm] .
" They ate them .
" 他们 吃 他们 .

"他们把它们吃了。"

" ['evərit] [geɪzd] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌn'muːvd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vetərən] .
" Everett gazed suspiciously at the unmoved face of the veteran .
" 埃弗雷特 凝视 可疑地 在 这 不动 脸 的 这 老将 .

埃弗雷特狐疑地盯着这位老兵面无表情的脸。

“ [huː] [et; eɪt][ðem; ðəm] ?
“ WHO ate them ?
“ WHO 吃 他们 ?

“谁吃了它们？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['gɑːdɪdli] .
” he asked guardedly .
” 他 问 谨慎地 .

他谨慎地问道。

“ [ʃɑːks] ? ”
“ Sharks ? ”
“ 鲨鱼 ? ”

“鲨鱼？”

“ [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɔː(r)] - [laɪn][ɪn][ðə; ði] [lə'guːnz] .
“ The natives that live back of that shore - line in the lagoons .
“ 这 本地人 那 居住 后退 的 那 支撑 - 线 在 这 泻湖 .

“居住在泻湖海岸线后面的土著居民。

” ['evərit] [lɑːft] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə; eɪ][træp][hæd; həd] [biːn] [leɪd]
” Everett laughed with the assurance of one for whom a trap had been laid
” 埃弗雷特 笑了 和 这 保证 的 一 为了 谁 一个 陷阱 有 到过 铺设
[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['klevəli] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and who had cleverly avoided it .
和 WHO 有 巧妙地 避免 它 .

埃弗雷特笑着，带着一种自信，仿佛他已经落入了陷阱，并且巧妙地躲过了它。

“ ['kænɪblz] , ” [hiː; hi] [mɒkt] .
“ Cannibals , ” he mocked .
“ 食人族 , ” 他 嘲笑 .

“食人族，”他嘲讽道。

“ ['kænɪblz] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] [wɪð] ['paɪrəts] .
“ Cannibals went out of date with pirates .
“ 食人族 去 出去 的 日期 和 海盗 .

“食人族比海盗更过时了。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , “ [ðɪs] ['hæpənd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? ”
But perhaps , ” he added apologetically , “ this happened some years ago ? ”
但 也许 , ” 他 额外 带着歉意地 , “ 这 发生 一些 年 前 ? ”

但或许，”他歉意地补充道，“这件事发生在几年前了？”

“ ['hæpənd] [lɑːst] [mʌnθ] , ” [sed] [ðə; ði]['treɪdə(r)] .
“ Happened last month , ” said the trader .
“ 发生 最后的 月 , ” 说 这 商 .

“上个月就发生了，”这位交易员说。

“ [bʌt; bət][laɪ'bɪəriə][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [rɪ'pʌblɪk] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['evərit] .
“ But Liberia is a perfectly good republic , ” protested Everett .
“ 但 利比里亚 是 一个 完美 好的 共和国 , ” 抗议 埃弗雷特 .

“但是利比里亚是一个非常好的共和国，”埃弗雷特抗议道。

“ [ðə; ði] ['blæks] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi][æz; əz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [æz; əz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləniz] , [bʌt; bət]
“ The blacks there may not be as far advanced as in your colonies , but
“ 这 黑人 那里 可能 不是 是 作为 远的 先进的 作为 在 你的 殖民地 , 但
['ðer] [nɒt] ['kænɪblz] . ”
they're not cannibals . ”
它们是 不是 食人族 . ”

“那里的黑人可能不如你们殖民地的黑人发达，但他们不是食人族。”

“ [mən'rəʊviə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][laɪ'bɪəriə] , ” [sed] [ðə; ði]['treɪdə(r)] ['draɪli] .
“ Monrovia is a very small part of Liberia , ” said the trader dryly .
“ 蒙罗维亚 是 一个 非常 小的 部分 的 利比里亚 , ” 说 这 商 干巴巴地 .

“蒙罗维亚只是利比里亚很小的一部分，”这位商人冷冷地说。

“ [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [prəʊ'tektərət] , [ɔː(r)] [kraʊn] ['kɒləniz] ,
“ And none of these protectorates , or crown colonies ,
“ 和 没有任何 的 这些 保护国 , 或者 王冠 殖民地 ,

“而这些保护国或皇家殖民地，都不是

[ɒn] [ðɪs] [kəʊst] [prɪ'tendz] [tuː; tə][kən'trəʊl] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪntəlænd] .
on this coast pretends to control much of the Hinterland .
在 这 海岸 假装 到 控制 很多 的 这 腹地 .

这条海岸线上的某些势力声称控制着内陆的大部分地区。

[ðeə(r)] [ɪz] [si'erə] [liː'əʊnɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There is Sierra Leone , for instance , about the oldest of them .
那里 是 塞拉 莱昂 , 为了 实例 , 关于 这 最老 的 他们 .

例如，塞拉利昂就是其中最古老的国家之一。

[lɑːst] [jɪə(r)][ðə; ði]['gʌvənə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'bɒlɪʃt] ['sleɪvəri] .
Last year the governor celebrated the hundredth anniversary of the year the British abolished slavery .
最后的 年 这 州长 著名 这 百分之一 周年纪念日 的 这 年 这 英国 废除 奴隶制 .

去年，州长庆祝了英国废除奴隶制一百周年。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pə'reɪdz] [ænd; ənd] [tiː] - [faɪts] ,
They had parades and tea - fights ,
他们 有 游行 和 茶 - 战斗 ,

他们举行了游行和泼茶大战，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['blæks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [strɔː] [hæts] [wɪð] ['krɪkɪt] ['rɪbənz] ,
and all the blacks were in the street in straw hats with cricket ribbons ,
和 全部 这 黑人 是 在 这 街道 在 稻草 帽子 和 蟋蟀 丝带 ,

所有黑人都戴着系着板球丝带的草帽走在街上，

['θæŋkɪŋ] [gɒd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz]['ʌðə(r)][men][ɑː(r); ə(r)] , [nɒt] [sleɪvz] [laɪk] [ðeə(r)] ['grændˌfɑːðə] .
thanking God they were not as other men are , not slaves like their grandfathers .
谢谢 上帝 他们 是 不是 作为 其他 男人 是 , 不是 奴隶 喜欢 他们的 祖父们 .

感谢上帝，他们不像其他人那样，不像他们的祖辈那样是奴隶。

[wel] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] ,
Well , just at the height of the jubilation ,
出色地 , 只是 在 这 高度 的 这 欢腾 ,

就在欢庆达到顶峰之时，

[ðə; ði] [traɪbz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [sent] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ,
the tribes within twenty miles of the town sent in to say that they ,
这 部落 之内 二十 英里 的 这 镇 发送 在 到 说 那 他们 ,

城镇方圆二十英里内的部落派人前来禀报，他们说：

['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pə'lɑːvə(r)] ,
also , were holding a palaver ,
还 , 是 保持 一个 闲聊 ,

此外，他们还在进行一场讨论会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [sleɪvz] [ænd; ənd]
and it was to mark the fact that they NEVER had been slaves and
和 它 曾是 到 标记 这 事实 那 他们 绝不 有 到过 奴隶 和
['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] ,
never would be ,
绝不 会 是 ，

这是为了表明他们从未做过奴隶，也永远不会做奴隶。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [send] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [men] [ænd; ənd]
and , if the governor doubted it , to send out his fighting men and
和 ，如果 这 州长 怀疑 它 ， 到 发送 出去 他的 斗争 男人 和
[ðeid] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
they'd prove it .
他们会 证明 它 .

如果州长对此表示怀疑，那就派出他的军队去证明。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gluːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] . ”
It cast quite a gloom over the celebration . ”
它 投掷 相当 一个 愁云 超过 这 庆典 . ”

这给庆祝活动蒙上了一层阴影。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['əʊnli] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] — ” [bɪ'gæn] ['evərit] .
“ Do you mean that only twenty miles from the coast — ” began Everett .
“ 做 你 意思是 那 仅有的 二十 英里 从 这 海岸 — ” 开始 埃弗雷特 .

“你的意思是说，距离海岸只有二十英里——”埃弗雷特刚开口。

“ [ten] [maɪlz] , ” [sed] [ðə; ði]['kəʊstə(r)] , “ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] ['kæləbər] .
“ TEN miles , ” said the Coaster , “ wait till you see Calabar .
“ 十 英里 ， ” 说 这 杯垫 ， “ 等待 直到 你 看 卡拉巴尔 .

“十英里，”过山车司机说，“等着瞧卡拉巴尔吧。”

[ðæts] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] .
That's our Exhibit A .
那就是 我们的 展览 一个 .

这就是我们的证据A。

[ðə; ði] ['kliːnɪst] , [best] [əd'mɪnɪstəd] .
The cleanest , best administered .
这 最干净 ，最好的 管理 .

最干净，管理最好。

['evriθɪŋ] [ðeə(r)][ɪz]['mɒd(ə)l] : ['hɑːspɪtlz] , ['bærəks] , [gɒlf] [lɪŋks] .
Everything there is model : hospitals , barracks , golf links .
一切 那里 是 模型 : 医院 ， 兵营 ，高尔夫球 链接 .

那里的一切都是模型：医院、兵营、高尔夫球场。

[lɑːst] [jɪə(r)] , [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm]['kæləbər] , ['dɑːktər; draɪv] . ['stjʊət] [rəʊd] [hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ]
Last year , ten miles from Calabar , Dr . Stewart rode his bicycle into a
最后的 年 ， 十 英里 从 卡拉巴尔 ， 博士 . 斯图尔特 骑 他的 自行车 进入 一个
['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .
native village .
本国的 村庄 .

去年，斯图尔特博士骑自行车来到距离卡拉巴尔十英里的一个土著村庄。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['tɔːtʃəd] [hɪm] [sɪks] [deɪz] , [kʌt] [hɪm] [ʌp] ,
The king tortured him six days , cut him up ,
这 国王 受折磨 他 六 天 ， 切 他 向上 ，

国王折磨了他六天，并将他肢解。

[ænd; ənd] [sent] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [hɪm] [tu:; tə] ['fɪfti] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] : - [ju:; jʊ] [i:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]
and sent pieces of him to fifty villages with the message : ' You eat each other
和 发送 件 的 他 到 五十 村庄 和 这 信息 : - 你 吃 每个 其他
.
:
.

并将他的尸体碎片送到五十个村庄，并附上信息：“你们互相残杀吧。”

[wi:; wi] [i:t] [waɪt] [tʃɒp] .
WE eat white chop .
我们 吃 白色的 劈 .

我们吃的是白肉排。

- [ðæt] [wɒz; wəz] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)l] ['bærəks] .
' That was ten miles from our model barracks .
- 那 曾是 十 英里 从 我们的 模型 兵营 .

“那距离我们的示范营房有十英里。”

” [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['mʌkˌrekər] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['θɔ:tfəli] .
” For some moments the muckraker considered the statement thoughtfully .
” 为了 一些 时刻 这 揭丑记者 经过考虑的 这 陈述 深思熟虑 .

“这位揭黑记者沉思了一会儿，仔细考虑了一下这句话。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [hi:; hi] [in'kwaiə] ,
“ You mean , ” he inquired ,
“ 你 意思是 , ” 他 询问 ,

“你的意思是，”他问道，

“ [ðæt] [ðə; ði] [ə'trɒsɪtɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men] ? ”
“ that the atrocities are not all on the side of the white men ? ”
“ 那 这 暴行 是 不是 全部 在 这 边 的 这 白色的 男人 ? ”

“难道所有暴行都不都是白人犯下的吗？”

“ [ə'trɒsɪtɪs] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['treɪdə(r)] .
“ Atrocities ? ” exclaimed the trader .
“ 暴行 ? ” 惊呼 这 商 .

“暴行？”商人惊呼道。

“ [ai] ['wʌznt] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ə'trɒsɪtɪs] .
“ I wasn't talking of atrocities .
“ 我 不是 说 的 暴行 .

“我说的不是暴行。”

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ? ”
Are you looking for them ? ”
是 你 寻找 为了 他们 ? ”

你在找他们吗？

“ [aɪm] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , ” [lɑ:ft] ['evərit] .
“ I'm not running away from them , ” laughed Everett .
“ 我是 不是 跑步 离开 从 他们 , ” 笑了 埃弗雷特 .

“我没有逃避他们，”埃弗雷特笑着说。

“ ['loʊəlz] ['wi:kli] [ɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] ,
“ Lowell's Weekly is sending me to the Congo to find out the truth ,
“ 洛厄尔的 每周 是 发送 我 到 这 刚果 到 寻找 出去 这 真相 ,

《洛厄尔周刊》派我去刚果探寻真相，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [help] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
and to try to help put an end to them .
和 到 尝试 到 帮助 放 一个 结尾 到 他们 .

并努力帮助制止这些行为。

” [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ðə; ði]['treɪdə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['keəfəli] .
” In his turn the trader considered the statement carefully .
” 在 他的 转动 这 商 经过考虑的 这 陈述 小心 .
交易员仔细考虑了这份声明。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['peɪnzteɪkɪŋli] ['pɪkɪŋ] [iːtʃ] [wɜːd] ,
“ Among the natives , ” he explained , painstakingly picking each word ,
“ 之中 这 本地人 , ” 他 解释 , 精心 挑选 每个 单词 ,
“在当地人当中,”他解释道，字斟句酌，一字一句地斟酌着，

“ [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] - [ə'trɒsɪtɪs] - [ɑː(r); ə(r)] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] , [fɔːmz] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
“ what you call ' atrocities ' are customs of warfare , forms of punishment .
“ 什么 你 称呼 - 暴行 - 是 海关 的 战争 , 表格 的 惩罚 .
“你们所谓的‘暴行’，其实是战争习俗，是惩罚的形式。”

[wen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃəd] ; [ðeɪ] [nəʊ] , [ɪf] ['ðer] [kɪld]
When they go to war they EXPECT to be tortured ; they KNOW , if they're killed
什么时候 他们 去 到 战争 他们 预计 到 是 受折磨 ; 他们 知道 , 如果 它们是 被杀
,
,
,
他们上战场时就预料到会遭受酷刑；他们知道，如果他们被杀，

[ðel] [biː; bi]['iːt(ə)n] .
they'll be eaten .
他们会 是 吃 .
它们会被吃掉。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['kɒmz] [hɪə(r)][ænd; ənd][faindz] [ðiːz] ['kʌstəmz] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The white man comes here and finds these customs have existed for
这 白色的 男人 来 这里 和 发现 这些 海关 有 存在 为了
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .
白人来到这里，发现这些习俗已经存在了几个世纪。

[hiː; hi] [ə'dɒpts] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — ”
He adopts them , because — ”
他 领养 他们 , 因为 — ”
他收养他们，因为——”

“ [wʌn] ['məʊmənt] !
“ One moment !
“ 一 片刻 !
“稍等一下！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['evərit] ['wɔːmli] .
” interrupted Everett warmly .
” 中断 埃弗雷特 热情地 .
“埃弗雷特热情地打断道。”

“ [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ɪk'skjuːs] [hɪm] .
“ That does not excuse HIM .
“ 那 做 不是 原谅 他 .
“但这并不能成为他的理由。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [wɪð] [hɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪg'zɪstɪd] .
The point is , that with him they have NOT existed .
这 观点 是 , 那 和 他 他们 有 不是 存在 .
关键是，在他身边，他们根本不存在。

[tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [ɪn'diːsnt] , ['hɒrəb(ə)l] !
To him they should be against his conscience , indecent , horrible !
到 他 他们 应该 是 反对 他的 良心 ， 不雅 ， 可怕 ！

对他来说，这些行为违背了他的良心，是不体面的，可怕的！

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ; [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɪft][ðə; ði]
He has a greater knowledge , a much higher intelligence ; he should lift the
他 有 一个 更大的 知识 ， 一个 很多 更高 智力 ； 他 应该 举起 这
['neɪtɪv] ,
native ,
本国的 ，

他拥有更渊博的知识和更高的智慧；他应该提拔土著居民。

[nɒt] [sɪŋk] [tuː; tə] [hɪm] .
not sink to him .
不是 下沉 到 他 .

不要向他屈服。

" [ðə; ði]['kəʊstə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [twaɪs] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps]
" The Coaster took his pipe from his mouth , and twice opened his lips
" 这 杯垫 采取 他的 管道 从 他的 嘴 ， 和 两次 打开 他的 嘴唇
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

"过山车从嘴里拿出烟斗，张开嘴唇想说两句话。"

['faɪnəli] , [hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [sməʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Finally , he blew the smoke into the air , and shook his head .
最后 ， 他 吹 这 抽烟 进入 这 空气 ， 和 摇晃 他的 头 .

最后，他把烟雾吐向空中，摇了摇头。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] !
" What's the use !
" 是什么 这 使用 ！

"有什么用呢！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [traɪ] , " [lɑːft] ['evərit] .
" Try , " laughed Everett .
" 尝试 ， " 笑了 埃弗雷特 .

"试试看，"埃弗雷特笑着说。

" ['meɪbi] [aɪm][nɒt][æz; əz] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][ai] [tɔːk] . "
" Maybe I'm not as unintelligent as I talk . "
" 或许 我是 不是 作为 愚蠢的 作为 我 讲话 . "

"也许我并不像我表现得那么愚蠢。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ðɪs] [raɪt] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði]['kəʊstə(r)] .
" You must get this right , " protested the Coaster .
" 你 必须 得到 这 正确的 ， " 抗议 这 杯垫 .

"你必须把这件事做好，"过山车司机抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][ə; eɪ] [dæm] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [brɪŋz] [hɪə(r)] , [wɒt] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz]
" It doesn't matter a damn what a man BRINGS here , what his training WAS
" 它 不 事情 一个 该死 什么 一个 男人 带来 这里 ， 什么 他的 训练 曾是
, [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .
, what HE IS .
， 什么 他 是 .

"一个人带来了什么，他接受过什么训练，他是什么样的人，这些都无关紧要。"

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”
The thing is too strong for him . ”
这 事物 是 也 强的 为了 他 . ”

这东西对他来说太强了。

“ [wɒt] [θɪŋ] ? ”
“ What thing ? ”
“ 什么 事物 ? ”

“什么事？”

“ [ðæt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kəʊstə(r)] .
“ That ! ” said the Coaster .
“ 那 ! ” 说 这 杯垫 .

“就是那个！”过山车说道。

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['maʊntənz] , [ðə; ði] [dɑːk] [lə'guːnz] ,
He threw out his arm at the brooding mountains , the dark lagoons ,
他 扔 出去 他的 手臂 在 这 沉思 山脉 , 这 黑暗的 泻湖 ,

他向阴沉的群山和幽暗的泻湖伸出手臂，

[ðə; ði] ['gleərɪŋ] [kəʊst] - [laɪn] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk]
the glaring coast - line against which the waves shot into the air with the shock
这 刺眼 海岸 - 线 反对 哪个 这 波浪 射击 进入 这 空气 和 这 震惊
[ænd; ənd] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [twelv] - [ɪntʃ] [gʌnz] .
and roar of twelve - inch guns .
和 吼 的 十二 - 英寸 枪支 .

耀眼的海岸线，海浪拍打着它，发出如同十二英寸大炮轰鸣般的冲击声和咆哮声。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [waɪt] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [si'erə] [liː'əʊnɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] , ” [sed]
“ The first white man came to Sierra Leone five hundred years before Christ , ” said
“ 这 第一的 白色的 男人 来了 到 塞拉 莱昂 五 百 年 前 基督 , ” 说
[ðə; ði] ['kəʊstə(r)] .
the Coaster .
这 杯垫 .

“第一个白人在公元前五百年就来到了塞拉利昂，”这位海岸居民说道。

“ [ænd; ənd] , [ɪn] ['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [hiːz] [gɒt] [dʒʌst] ['twenti] [maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .
“ And , in twenty - two hundred years , he's got just twenty miles inland .
“ 和 , 在 二十 - 二 百 年 , 他是 得到 只是 二十 英里 内陆 .

“两千二百年后，他只剩下二十英里内陆了。”

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [fɔːrts] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['neɪvi] , [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .
The native didn't need forts , or a navy , to stop him .
这 本国的 没有 需要 堡垒 , 或者 一个 海军 , 到 停止 他 .

当地人不需要堡垒，也不需要海军来阻止他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] ['ælaɪz] : [ðəʊz] [weɪvz] , [ðə; ði] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .
He had three allies : those waves , the fever , and the sun .
他 有 三 盟国 : 那些 波浪 , 这 发烧 , 和 这 太阳 .

他有三个盟友：海浪、高烧和太阳。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [sʌn] .
Especially the sun .
尤其 这 太阳 .

尤其是太阳。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [gəʊz] [beə(r)] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [lets] [hɪm] [pɑːs] .
The black man goes bare - headed , and the sun lets him pass .
这 黑色的 男人 去 裸 - 标题 , 和 这 太阳 让我们 他 经过 .

黑人没戴帽子，太阳照常升起。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['kʌvəz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [kɔːk] ,
The white man covers his head with an inch of cork ,
这 白色的 男人 封面 他的 头 和 一个 英寸 的 软木 ,

白人男子用一英寸厚的软木塞蒙住头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪlz] [hɪm] .
and the sun strikes through it and kills him .
和 这 太阳 罢工 通过 它 和 杀戮 他 .

太阳穿透了它，杀死了他。

[wen] ['dʒeɪmsən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] - , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['faɪəd][ɒn][hɪz; ɪz] [bəʊt] .
When Jameson came down the river from Yambuya , the natives fired on his boat .
什么时候 詹姆森 来了 向下 这 河 从 - , 这 本地人 被解雇 在 他的 船 .

詹姆森从扬布亚沿河而下时，当地土著向他的船开火。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ,
He waved his helmet at them for three minutes ,
他 挥手 他的 头盔 在 他们 为了 三 分钟 ,

他朝他们挥舞头盔足足三分钟。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .
to show them there was a white man in the canoe .
到 展示 他们 那里 曾是 一个 白色的 男人 在 这 独木舟 .

向他们展示独木舟里有一个白人。

[θriː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [sʌn] ['wɒntɪd] .
Three minutes was all the sun wanted .
三 分钟 曾是 全部 这 太阳 通缉 .

太阳只停留了三分钟。

['dʒeɪmsən][daɪd][ɪn] [tuː] [deɪz] .
Jameson died in two days .
詹姆森 死亡 在 二 天 .

詹姆森两天后去世。

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [wɜːs] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [kɪl] [hɪm] :
Where you are going , the sun does worse things to a man than kill him :
在哪里 你 是 去 , 这 太阳 做 更糟 事物 到 一个 男人 比 杀 他 :

你要去的地方，太阳对人的伤害比致人死亡更严重：

[ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [hɪm][mæd] .
it drives him mad .
它 驱动 他 疯狂的 .

这让他抓狂。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
It keeps the fear of death in his heart ;
它 保持 这 害怕 的 死亡 在 他的 心 ;

它使他心中始终充满对死亡的恐惧；

[ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
and THAT takes away his nerve and his sense of proportion .
和 那 需要 离开 他的 神经 和 他的 感觉 的 部分 .

而那件事让他丧失了勇气和判断力。

[hiː; hi] [flaɪz] ['ɪntuː] ['mɜːdərəs] [fɪts] , ['əʊvə(r)] ['sɪli] , [ɪ'mædʒɪnəri] [slaɪt] ; [hiː; hi] [grəuz] ['mɔːbɪd] , [sə'spɪʃəs] ,

He flies into murderous fits , over silly , imaginary slights ; he grows morbid , suspicious ,

他 苍蝇 进入 杀人犯 适合 ， 超过 愚蠢的 ， 假想 轻蔑 ； 他 生长 病态的 ， 可疑的 ，

他会因为一些愚蠢的、想象中的轻视而勃然大怒，甚至想要杀人；他变得阴郁、多疑，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bʊli] .

he becomes a coward , and because he is a coward with authority , he becomes a bully .

他 变成 一个 懦夫 ， 和 因为 他 是 一个 懦夫 和 权威 ， 他 变成 一个 欺负 .

他变成了一个懦夫，因为他是个拥有权力的懦夫，所以他变成了一个恶霸。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə'ləʊn] , [wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [waɪt] [mæn] .

“ He is alone , we will suppose , at a station three hundred miles from any other white man .

“ 他 是 独自的 ， 我们 将要 认为 ， 在 一个 车站 三 百 英里 从 任何 其他 白色的 男人 .

“我们假设他独自一人，在一个距离任何其他白人三百英里的车站里。”

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] - [bɔɪ] [spɪlz] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɒn] [hɪm] ,

One morning his house - boy spills a cup of coffee on him ,

一 早晨 他的 房子 - 男生 溢出物 一个 杯子 的 咖啡 在 他 ，

一天早上，他的男仆不小心把一杯咖啡洒在了他身上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [hiː; hi] [hɑːf] [kɪlz] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and in a rage he half kills the boy .

和 在 一个 愤怒 他 一半 杀戮 这 男生 .

他盛怒之下几乎杀死了那个男孩。

[hiː; hi] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dis'kʌvə] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kreɪzi] [maɪnd] [meɪks] [hɪm] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] ,

He broods over that , until he discovers , or his crazy mind makes him think he has discovered ,

他 幼崽 超过 那 ， 直到 他 发现 ， 或者 他的 疯狂的 头脑 制作 他 思考 他 有 发现 ，

他为此苦苦思索，直到他发现，或者他疯狂的思维让他以为自己发现了。

[ðæt] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə] ['pɔɪz(ə)n] [hɪm] .

that in revenge the boy is plotting to poison him .

那 在 复仇 这 男生 是 绘制 到 毒 他 .

男孩为了报复，正密谋毒害他。

[səʊ] [hiː; hi] ['pʌniʃ] [hɪm] [ə'gen] .

So he punishes him again .

所以 他 惩罚 他 再次 .

所以他再次惩罚了他。

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['pʌniʃ] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ,

Only this time he punishes him as the black man has taught him to punish ,

仅有的 这 时间 他 惩罚 他 作为 这 黑色的 男人 有 教授 他 到 惩治 ，

但这一次，他惩罚他的方式，是按照那个黑人教他的方式。

[ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['tɔːtʃə] [hɪm] .

in the only way the black man seems to understand ; that is , he tortures him .

在 这 仅有的 方式 这 黑色的 男人 似乎 到 理解 ； 那 是 ， 他 酷刑 他 .

黑人似乎只能用一种方式理解他；那就是折磨他。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [ɪz] ['ræpɪd] .
From that moment the fall of that man is rapid .
从 那 片刻 这 落下 的 那 男人 是 迅速的 .

从那一刻起，那个人的堕落便迅速加剧。

[ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] , [ðə; ði] ['fiːvə(r)] , [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['feɪsɪz] , [kiːp] [hɪm] [ɒn] [edʒ] ,
The heat , the loneliness , the fever , the fear of the black faces , keep him on edge ,
这 热 , 这 孤独 , 这 发烧 , 这 害怕 的 这 黑色的 面孔 , 保持 他 在 边缘 ,

酷热、孤独、发烧，还有对黑人面孔的恐惧，让他始终处于紧张不安的状态。

[rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [sliːp] , [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [streŋθ] .
rob him of sleep , rob him of his physical strength , of his moral strength .
抢 他 的 睡觉 , 抢 他 的 他的 身体的 力量 , 的 他的 道德 力量 .

剥夺他的睡眠，剥夺他的体力，剥夺他的精神力量。

[hiː; hi] ['luːzɪz] [ʃeɪm] , ['luːzɪz] ['riːz(ə)n] ; [bɪ'kʌmz] ['kruːəl] , [wiːk] , [dɪ'dʒenəreɪt] .
He loses shame , loses reason ; becomes cruel , weak , degenerate .
他 失败 耻辱 , 失败 原因 ; 变成 残忍的 , 虚弱的 , 退化 .

他丧失了羞耻心，丧失了理智；变得残忍、软弱、堕落。

[hiː; hi] [in'vent] [njuː] , ['bestiəl] ['tɔːtʃə] ; [kə'mits] [njuː] , [ʌn'spiːkəb(ə)l] - [ə'trɒsɪtɪs] , - [ʌn'tɪl] , [wʌn] [deɪ] ,
He invents new , bestial tortures ; commits new , unspeakable ' atrocities , ' until , one day ,
他 发明 新的 , 兽性 酷刑 ; 提交 新的 , 无法形容 - 暴行 , - 直到 , 一 天 ,

他发明了新的、兽性的酷刑；犯下了新的、难以言喻的“暴行”，直到有一天，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tɜːn] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] ,
the natives turn and kill him ,
这 本地人 转动 和 杀 他 ,

当地人转身杀了他。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [stɪks] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bləʊz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .
or he sticks his gun in his mouth and blows the top of his head off .
或者 他 棍子 他的 枪 在 他的 嘴 和 打击 这 顶部 的 他的 头 离开 .

或者他把枪塞进嘴里，然后一枪爆头。

” [ðə; ði] ['kəʊstə(r)] [smaɪld] ['tɒlərəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪd] - [aɪd] ['iːgə(r)] [jʌŋ] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
” The Coaster smiled tolerantly at the wide - eyed eager young man at his side .
” 这 杯垫 微笑 宽容地 在 这 宽的 - 眼睛 渴望的 年轻的 男人 在 他的 边 .

“过山车宽容地对着身旁那双睁大眼睛、充满渴望的年轻人笑了笑。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [mɒkt] , “ [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'fɔːm] [ðæt] [mæn] ,
“ And you , ” he mocked , “ think you can reform that man ,
“ 和 你 , ” 他 嘲笑 , “ 思考 你 能 改革 那 男人 ,

“而你，”他嘲讽道，“认为你能改造那个人？”

[ænd; ənd] [ðæt] [hel] [ə'bʌv] [graʊnd] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] , [wɪð] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] ['loʊəlz] ['wiːkli] ?
and that hell above ground called the Congo , with an article in Lowell's Weekly ?
和 那 地狱 多于 地面 称为 这 刚果 , 和 一个 文章 在 洛厄尔的 每周 ?

还有那个被称为刚果的地上地狱，《洛厄尔周刊》上还有一篇文章报道过？

” [ˌʌndɪs'meɪd] , ['evərit] [grɪnd] ['tʃɪəfəli] .
” Undismayed , Everett grinned cheerfully .
” 毫不气馁 , 埃弗雷特 咧嘴一笑 愉快地 .

埃弗雷特毫不气馁，脸上露出了灿烂的笑容。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] !
“ That's what I'm here for !
“ 那就是 什么 我是 这里 为了 !

“这就是我来这里的目的！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['evərit] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] ,
By the time Everett reached the mouth of the Congo ,
经过 这 时间 埃弗雷特 达到 这 嘴 的 这 刚果 ,

当埃弗雷特到达刚果河口时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [hɪm'self] ;
he had learned that in everything he must depend upon himself ;
他 有 学习 那 在 一切 他 必须 依赖 之上 他自己 ;

他明白，凡事都必须依靠自己；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
that he would be accepted only as the kind of man that , at the moment ,
那 他 会 是 公认 仅有的 作为 这 种类 的 男人 那 , 在 这 片刻 ,

他只会被视为目前这种类型的人：

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] .
he showed himself to be .
他 显示 他自己 到 是 .

他证明了自己。

[ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz][nɒt] ['tʃəʊzn] ,
This attitude of independence was not chosen ,
这 态度 的 独立 曾是 不是 选定 ,

这种独立的态度并非出于自愿，

[bʌt; bət] [fɔːst] [ɒn][hɪm][baɪ][ðə; ði][men] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] .
but forced on him by the men with whom he came in contact .
但 强制 在 他 经过 这 男人 和 谁 他 来了 在 接触 .

但却是他接触的那些人强迫他的。

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] , [ðæt] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [sɜːvd]
Associations and traditions , that in every part of the United States had served
协会 和 传统 , 那 在 每一个 部分 的 这 团结的 各州 有 服务
[æz; əz] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
as letters of introduction ,
作为 信件 的 介绍 ,

在美国各地，各种社团和传统都起到了介绍信的作用。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] ['strendʒər] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ænd; ənd]['leɪb(ə)l][hɪm] ,
and enabled strangers to identify and label him ,
和 已启用 陌生人 到 确认 和 标签 他 ,

并使陌生人能够识别和给他贴标签，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [men][ɒn][ðə; ði]['stiːmə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv][kɔːl]
were to the white men on the steamer and at the ports of call
是 到 这 白色的 男人 在 这 汽船 和 在 这 端口 的 称呼
[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [ɔː(r)]['væljuː] .
without meaning or value .
没有 意义 或者 价值 .

对于轮船上和停靠港口的白人来说，这些物品没有任何意义或价值。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['evərit] [ɒv; əv]['bɒstən] [kən'veɪd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nɒt]
That he was an Everett of Boston conveyed little to those who had not
那 他 曾是 一个 埃弗雷特 的 波士顿 传递 小的 到 那些 WHO 有 不是
[hɜːd] ['iːv(ə)n][ɒv; əv]['bɒstən] .
heard even of Boston .
听到 甚至 的 波士顿 .

他是波士顿的埃弗雷特，这个事实对于那些甚至没听说过波士顿的人来说并没有什么意义。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] ['ləʊəlz] ['wiːkli] [ment] [les] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
That he was the correspondent of Lowell's Weekly meant less to those who
那 他 曾是 这 通讯员 的 洛厄尔的 每周 意思是 较少的 到 那些 WHO
[dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['ləʊəlz] ['wiːkli] [ɪg'zɪstɪd] .
did not know that Lowell's Weekly existed .
做过 不是 知道 那 洛厄尔的 每周 存在 .

对于那些不知道《洛厄尔周刊》存在的人来说，他是《洛厄尔周刊》的通讯员这件事意义不大。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [kən'fjuːʒn] , [hiː; hi] ['prɔfə] [hɪz; ɪz]['letə(r)][ɒv; əv]['kredɪt] ,
And when , in confusion , he proffered his letter of credit ,
和 什么时候 , 在 困惑 , 他 提供的 他的 信 的 信用 ,

当他慌乱之中拿出信用证时，

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɒz; wəz] ,
the very fact that it called for a thousand pounds was ,
这 非常 事实 那 它 称为 为了 一个 千 磅 曾是 ,

它要求一千英镑这个事实本身就……

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [pɑːm] [ɔɪl] ['rʌfiən] ,
in the eyes of a “ Palm Oil Ruffian ,
在 这 眼睛 的 一个 “ 棕榈 油 痞子 ,

在“棕榈油恶棍”眼中，

” [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔːdʒd] [ɔː(r)]['stəʊlən] .
” sufficient evidence that it had been forged or stolen .
” 充足的 证据 那 它 有 到过 锻造 或者 被盗 .

“有足够的证据表明它是伪造的或被盗的。”

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] ['səʊlli] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [meɪd]
He soon saw that solely as a white man was he accepted and made
他 很快 锯 那 仅 作为 一个 白色的 男人 曾是 他 公认 和 制成
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

他很快发现，只有作为白人，他才能被接纳和欢迎。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'spektəbl] , [fjuː] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [kɛəd] .
That he was respectable , few believed , and no one cared .
那 他 曾是 可敬 , 很少 相信 , 和 不 一 关心 .

很少有人相信他为人正直，也没人关心。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['væljuː] ,
To be taken at his face value ,
到 是 已采取 在 他的 脸 价值 ,

如果仅从他表面上的说法来看，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l]
to be refused at the start the benefit of the doubt , was a novel
到 是 拒绝 在 这 开始 这 益处 的 这 怀疑 , 曾是 一个 小说
[sen'seɪʃ(ə)n] ;
sensation ;
感觉 ;

一开始就被拒绝给予怀疑的权利，这是一种全新的感受；

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] .
and yet not unpleasant .
和 然而 不是 令人不快的 .

但并不令人不快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] ['əʊnli][æz; əz] ['evərit] [ðə; ði] ['mʌkˌrekər] ,
It was a relief not to be accepted only as Everett the Muckraker ,
它 曾是 一个 宽慰 不是 到 是 公认 仅有的 作为 埃弗雷特 这 揭丑记者 ,

不被仅仅视为"揭丑记者"埃弗雷特，这让我松了一口气。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'fɔːmə(r)] , [æz; əz][wʌn][h'əʊliɐ][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .
as a professional reformer , as one holier than others .
作为 一个 专业的 改革者 , 作为 一 更神圣 比 其他的 .

作为一名职业改革者，他比其他人更圣洁。

[ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪz; ɪz][səʊl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rɪ'siːvd] [wen] ,
It afforded his soul the same relaxation that his body received when ,
它 提供 他的 灵魂 这 相同的 松弛 那 他的 身体 已收到 什么时候 ,

它让他的灵魂获得了与身体相同的放松，当时，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] [ɪn][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,
in his shirt - sleeves in the sweltering smoking - room ,
在 他的 衬衫 - 袖子 在 这 酷热 吸烟 - 房间 ,

他穿着衬衫，站在闷热的吸烟室里。

[hiː; hi][dræŋk][bɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃef] [diː][poʊst] [huː] [hæd; həd] [biːn] [θraɪs] [traɪd][fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] .
he drank beer with a chef de poste who had been thrice tried for murder .
他 喝 啤酒 和 一个 厨师 德 邮政 WHO 有 到过 三次 尝试 为了 谋杀 .

他与一名曾三次因谋杀罪受审的邮递员一起喝啤酒。

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] ['evriθɪŋ]
Not only to every one was he a stranger , but to him everything
不是 仅有的 到 每一个 一 曾是 他 一个 陌生人 , 但 到 他 一切
[wɒz; wəz] [streɪndʒ] ;
was strange ;
曾是 奇怪的 ;

他不仅对所有人来说都是陌生人，而且对他自己来说，一切都是陌生的；

[səʊ] [streɪndʒ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌʌn'rɪəl] .
so strange as to appear unreal .
所以 奇怪的 作为 到 出现 虚幻 .

如此怪异，简直不真实。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
This did not prevent him from at once recognizing those things that were not
这 做过 不是 防止 他 从 在 一次 识别 那些 事物 那 是 不是
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

但这并不妨碍他立刻认出那些并不陌生的事物。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɪn'kɒmpɪtəns] , [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] .
such as corrupt officials , incompetence , mismanagement .
这样的 作为 腐败 官员 , 无能 , 管理不善 .

例如贪官污吏、无能、管理不善。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɪm] [ðæt][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt]
He did not need the missionaries to point out to him that the Independent State
他 做过 不是 需要 这 传教士 到 观点 出去 到 他 那 这 独立的 状态
[ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋgəʊ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒləni] [əd'mɪnɪstəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['meni] ,
of the Congo was not a colony administered for the benefit of many ,
的 这 刚果 曾是 不是 一个 殖民地 管理 为了 这 益处 的 许多 ,

他不需要传教士来指出，刚果独立国并非为多数人的利益而管理的殖民地。

[bʌt; bət][ə; eɪ][vɑːst] ['rʌbə(r)] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [wɜːkt] [baɪ] [sleɪvz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][wʌn][mæn]
but a vast rubber plantation worked by slaves to fill the pockets of one man
但 一个 广阔的 橡皮 种植园 工作 经过 奴隶 到 充满 这 口袋 的 一 男人
.
.
.

但实际上，这是一片由奴隶辛勤劳作的大型橡胶种植园，其目的只是为了填满一个人的腰包。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] ['evərit] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'fjuːzd] .
It was not in his work that Everett found himself confused .
它 曾是 不是 在 他的 工作 那 埃弗雷特 成立 他自己 使困惑 .

埃弗雷特感到困惑的并非是工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪnd] [tə'wɔːd] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kwestʃən] .
It was in his attitude of mind toward almost every other question .
它 曾是 在 他的 态度 的 头脑 朝向 几乎 每一个 其他 问题 .

这种心态体现在他对几乎所有其他问题的思考方式中。

[æt; ət][fɜːst] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['evriθɪŋ] [fɪt][hɪz; ɪz] [ruːl] [ɒv; əv] [θʌm] ,
At first , when he could not make everything fit his rule of thumb ,
在 第一的 , 什么时候 他 可以 不是 制作 一切 合身 他的 规则 的 拇指 ,

起初，当他无法让所有事情都符合他的经验法则时，

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd][ðə; ði] ['kʌntri] ['tɒlərəntli] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ” [lænd] .
he excused the country tolerantly as a “ topsy - turvy ” land .
他 已原谅 这 国家 宽容地 作为 一个 “ 颠倒 - 颠簸 ” 土地 .

他宽容地将这个国家描述为一个“颠倒错乱”的地方。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ækt] ['kwɪkli] ; [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [muːv] ['kwɪkli] .
He wished to move and act quickly ; to make others move quickly .
他 希望 到 移动 和 行为 迅速地 ; 到 制作 其他的 移动 迅速地 .

他希望自己行动迅速，并促使他人迅速行动。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [men] [huː] [hæd; həd] ['sentənst] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['eksaɪl][fɔː(r); fə(r)]
He did not understand that men who had sentenced themselves to exile for
他 做过 不是 理解 那 男人 WHO 有 判刑 他们自己 到 流亡 为了
[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tɜːm] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] ,
the official term of three years ,
这 官方的 学期 的 三 年 ,

他不明白，那些自愿接受三年流放刑期的人，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , ['meʒəd] [taɪm] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'liːs] .
or for life , measured time only by the date of their release .
或者 为了 生活 , 测量 时间 仅有的 经过 这 日期 的 他们的 发布 .

或者终身监禁，时间仅以释放日期为准。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['keɪb(ə)lgræm][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][həʊm][ɪn] [les]
When he learned that even a cablegram could not reach his home in less
什么时候 他 学习 那 甚至 一个 电报 可以 不是 抵达 他的 家 在 较少的
[ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] ,
than eighteen days ,
比 十八 天 ,

当他得知即使是电报也至少需要十八天才能送到他家时，

[ðæt] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [brɔːt] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] -
that the missionaries to whom he brought letters were a three months '
那 这 传教士 到 谁 他 带来 信件 是 一个 三 几个月 -
['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊst][ænd; ənd][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
journey from the coast and from each other ,
旅行 从 这 海岸 和 从 每个 其他 ,

他给传教士们带去了信件，而这些传教士距离海岸以及彼此之间都有三个月的路程。

[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['tʃeisən] [tuː; tə]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [ɔː] .
his impatience was chastened to wonder , and , later , to awe .
他的 不耐烦 曾是 受了教训 到 想知道 , 和 , 之后 , 到 敬畏 .
他的急躁被惊奇所取代，后来又变成了敬畏。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][æt; ət][mə'tɑːdi] ,
His education began at Matadi ,
他的 教育 开始 在 马塔迪 ,
他的教育始于马塔迪。

[weə(r)] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌliːəˌpoʊld'vɪl]
where he waited until the river steamer was ready to start for Leopoldville
在哪里 他 等待 直到 这 河 汽船 曾是 准备好 到 开始 为了 利奥波德维尔
.
:
.
他在那里等候，直到开往利奥波德维尔的轮船准备出发。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][mə'tɑːdi][wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)] ,
Of the two places he was assured Matadi was the better ,
的 这 二 地方 他 曾是 保证 马塔迪 曾是 这 更好的 ,
他被告知，这两个地方中，马塔迪更好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the reason that if you still were in favor with the steward of the
为了 这 原因 那 如果 你 仍然 是 在 偏爱 和 这 管家 的 这
[ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] [saʊθ] ,
ship that brought you south ,
船 那 带来 你 南 ,
原因在于，如果你仍然受到载你南下的那艘船的船夫的赏识，

[hiː; hi] [mait] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][aɪs] .
he might sell you a piece of ice .
他 可能 卖 你 一个 片 的 冰 .
他可能会卖给你一块冰。

[mə'tɑːdi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] , ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [hiːt] .
Matadi was a great rock , blazing with heat .
马塔迪 曾是 一个 伟大的 岩石 , 炽烈 和 热 .
马塔迪是一块巨大的岩石，炽热无比。

[ɪts] ['nærəʊ] , [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [pɑːðz] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] ['lɑːvə] .
Its narrow , perpendicular paths seemed to run with burning lava .
它是 狭窄的 , 垂直 路径 似乎 到 跑步 和 燃烧 岩浆 .
它狭窄而垂直的小路仿佛流淌着燃烧的熔岩。

[ɪts] [tɒp] , [ðə; ði] [meɪn] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [beɪkt] [kleɪ] ,
Its top , the main square of the settlement , was of baked clay ,
它是 顶部 , 这 主要的 正方形 的 这 沉降 , 曾是 的 烘焙 黏土 ,
它的顶部，也就是聚落的主要广场，是用烧制的粘土制成的。

['biːt(ə)n] [hɑːd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['neɪkɪd] [fiːt] .
beaten hard by thousands of naked feet .
被打败 难的 经过 数千 的 裸 脚 .
被成千上万只赤脚狠狠踩踏。

['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .
Crossing it by day was an adventure .
十字路口 它 经过 天 曾是 一个 冒险 .
白天穿越这条河简直是一次冒险。

[ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [swept] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][blɑːst] - ['fɜːnɪs] .
The air that swept it was the breath of a blast - furnace .
这 空气 那 扫荡 它 曾是 这 气息 的 一个 爆炸 - 炉 .

吹拂其上的空气如同高炉的呼吸。

['evərit] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]['treɪdə(r)] .
Everett found a room over the shop of a Portuguese trader .
埃弗雷特 成立 一个 房间 超过 这 店铺 的 一个 葡萄牙语 商 .

埃弗雷特在一位葡萄牙商人的店铺楼上找到了一间房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [keɪkt] [wɪð] [dɜːt] , [ænd; ənd] [smeld] [ɒv; əv] [ˌʌn'neɪmd] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] ['klɔːraɪd] [ɒv; əv] [laɪm] .
It was caked with dirt , and smelled of unnamed diseases and chloride of lime .
它 曾是 蛋糕 和 污垢 , 和 闻起来 的 无名氏 疾病 和 氯化物 的 酸橙 .

它上面积满了污垢，散发着不知名的疾病和氯化石灰的气味。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kænvəs] [kɒt] , [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['bedɪŋ] ,
In it was a canvas cot , a roll of evil - looking bedding ,
在 它 曾是 一个 帆布 婴儿床 , 一个 卷 的 邪恶的 - 寻找 寝具 ,

里面有一张帆布床，还有一卷看起来很不祥的被褥。

[ə; eɪ] [wɒʃ] - ['beɪs(ə)n] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv] ['sɪgəret] .
a wash - basin filled with the stumps of cigarettes .
一个 洗 - 盆地 已填 和 这 树桩 的 香烟 .

一个装满烟头的洗脸盆。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɪn] [tʃɒp] - [bɒks] , [wɪtʃ] ['evərit] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'muːvd] .
In a corner was a tin chop - box , which Everett asked to have removed .
在 一个 角落 曾是 一个 锡 劈 - 盒子 , 哪个 埃弗雷特 问 到 有 已移除 .

角落里放着一个锡制砧板箱，埃弗雷特要求把它搬走。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] , [ðə; ði]['lændlɔːd] [təʊld][hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] , [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,
It belonged , the landlord told him , to the man who , two nights before ,
它 属于 , 这 房东 讲述 他 , 到 这 男人 WHO , 二 夜晚 前 ,

房东告诉他，这房子属于两天前晚上住在那里的那个人。

[hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
had occupied the cot and who had died in it .
有 占领 这 婴儿床 和 WHO 有 死亡 在 它 .

曾有人睡在婴儿床上，并且死在了里面。

['evərit] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .
Everett was anxious to learn of what he had died .
埃弗雷特 曾是 焦虑的 到 学习 的 什么 他 有 死亡 .

埃弗雷特很想知道他究竟是怎么死的。

[ə'pærəntli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Apparently surprised at the question , the Portuguese shrugged his shoulders .
显然 惊讶 在 这 问题 , 这 葡萄牙语 耸了耸肩 他的 肩膀 .

葡萄牙人显然对这个问题感到惊讶，耸了耸肩。

“ [huː] [nəʊz] ?
“ Who knows ?
“ WHO 知道 ?

谁知道呢？

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['evərit] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
The next morning the English trader across the street assured Everett there was
这 下一个 早晨 这 英语 商 穿过 这 街道 保证 埃弗雷特 那里 曾是
[nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə'lɑːm] .
no occasion for alarm .
不 场合 为了 警报 .

第二天早上，街对面的英国商人向埃弗雷特保证，无需惊慌。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][daɪ][ɒv; əv]['eni] [dɪ'ziːz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" He didn't die of any disease , " he explained .
" 他 没有 死 的 任何 疾病 , " 他 解释 .

"他并非死于任何疾病，"他解释说。

" ['sʌmbədi] [gɒt][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['bælkəni] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [kɒt] ,
" Somebody got at him from the balcony , while he was in his cot ,
" 某人 得到 在 他 从 这 阳台 , 尽管 他 曾是 在 他的 婴儿床 ,
[ænd; ənd] [naif] [hɪm] .
and knifed him .
和 刀伤 他 .

"有人从阳台上靠近他，当时他还在床上，用刀刺伤了他。"

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['kɒkni] , [nemd] [ʌpʃɚ] .
" The English trader was a young man , a cockney , named Upsher .
" 这 英语 商 曾是 一个 年轻的 男人 , 一个 伦敦东区口音 , 命名 厄普舍尔 .

"这位英国商人是个年轻人，一个伦敦东区人，名叫厄普舍尔。"

[æt; ət] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['stjuːəd] [ɒn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [s'tiːməz] .
At home he had been a steward on the Channel steamers .
在 家 他 有 到过 一个 管家 在 这 渠道 蒸汽船 .

在家乡，他曾是英吉利海峡轮船上的乘务员。

['evərit] [meɪd] [hɪm][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] .
Everett made him his most intimate friend .
埃弗雷特 制成 他 他的 最多 亲密的 朋友 .

埃弗雷特把他当成了最亲密的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [waɪf] , [huː] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - [pəʊst] [bed]
He had a black wife , who spent most of her day in a four - post bed
他 有 一个 黑色的 妻子 , WHO 花费 最多 的 她 天 在 一个 四 - 邮政 床
,
,
,

他有一个黑人妻子，她一天的大部分时间都待在四柱床上。

[hʌŋ] [wɪð] [leɪs] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbən] ,
hung with lace curtains and blue ribbon ,
悬挂 和 蕾丝 窗帘 和 蓝色的 丝带 ,

挂着蕾丝窗帘和蓝色丝带，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['beɪbi] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [waɪt] [sænd] .
in which she resembled a baby hippopotamus wallowing in a bank of white sand .
在 哪个 她 类似 一个 婴儿 河马 沉溺 在 一个 银行 的 白色的 沙 .

她看起来就像一只在白色沙滩上打滚的小河马。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [blæk] ['wʊmən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] ['evərit] ,
At first the black woman was a shock to Everett ,
在 第一的 这 黑色的 女士 曾是 一个 震惊 到 埃弗雷特 ,

起初，这位黑人女性的出现让埃弗雷特感到震惊。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ʌpʃɚ] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz][ə; eɪ] " [gʊd] [əʊld] [sɔːt] ,
but after Upsher dismissed her indifferently as a " good old sort ,
但 后 厄普舍尔 解雇 她 漠不关心 作为 一个 " 好的 老的 种类 ,

但厄普舍尔冷漠地称她为"老派的好姑娘"后，

” [ænd; ənd] [spent] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['blʌbərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] “
” and spent one evening blubbering over a photograph of his wife and “
” 和 花费 一 晚上 呜咽 超过 一个 照片 的 他的 妻子 和 “

['kɪdi] ” [æt; ət] [həʊm] ,
kiddie ” at home ,
小孩 ” 在 家 ,

一天晚上，他对着一张妻子和“孩子”在家里的照片嚎啕大哭。

['evərit] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Everett accepted her .
埃弗雷特 公认 她 .

埃弗雷特接受了她。

[hɪz; ɪz] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [men] [huː] [njuː] [ðeɪ] [mait] [daɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ]
His excuse for this was that men who knew they might die on the morrow
他的 原谅 为了 这 曾是 那 男人 WHO 知道 他们 可能 死 在 这 明天

[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [tuː; tə] - [deɪ] .
must not be judged by what they do to - day .
必须 不是 是 评判 经过 什么 他们 做 到 - 天 .

他的理由是，那些知道自己明天可能会死的人，不应该根据他们今天的所作所为来评判他们。

[ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [dɪd] [nɒt] [rɪŋ] [saʊnd] ,
The excuse did not ring sound ,
这 原谅 做过 不是 戒指 声音 ,

这个借口听起来并不成立。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [daʊt] [baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l]
but he dismissed the doubt by deciding that in such heat it was not possible
但 他 解雇 这 怀疑 经过 决定 那 在 这样的 热 它 曾是 不是 可能的

[tuː; tə] [teɪk] ['sɪəriəs] ['kwestʃənz] ['sɪəriəsli] .
to take serious questions seriously .
到 拿 严肃的 问题 严重地 .

但他打消了这种疑虑，认为在这种紧张的气氛下，不可能认真对待严肃的问题。

[ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['prez(ə)nt]
In the fact that , to those about him , the thought of death was ever present
在 这 事实 那 , 到 那些 关于 他 , 这 想法 的 死亡 曾是 曾经 展示

,
,
,

事实上，对于他身边的人来说，死亡的念头始终萦绕在心头。

[hiː; hi] [faʊnd] ['fɜːðə(r)] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [els] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [hɪm] .
he found further excuse for much else that puzzled and shocked him .
他 成立 更远 原谅 为了 很多 别的 那 困惑 和 震惊 他 .

他还为许多其他令他困惑和震惊的事情找到了借口。

[æt; ət] [həʊm] ,
At home ,
在 家 ,

在家里，

[deθ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [səʊ] [rɪ'məʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [æz; əz]
death had been a contingency so remote that he had put it aside as
死亡 有 到过 一个 应急措施 所以 偏僻的 那 他 有 放 它 旁边 作为

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] .
something he need not consider until he was a grandfather .
某物 他 需要 不是 考虑 直到 他 曾是 一个 祖父 .

死亡对他来说是如此遥远的事情，以至于他一直把它放在一边，认为直到当了祖父之前都不需要考虑它。

[æt; ət][mə'tɑːdi] , [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] [iːtʃ] ['traɪflɪŋ] [ækt] ,
At Matadi , at every moment of the day , in each trifling act ,
在 马塔迪 , 在 每一个 片刻 的 这 天 , 在 每个 琐事 行为 ,

在马塔迪，一天中的每一刻，在每一个细微的举动中，

[hiː; hi] [faʊnd] [deθ] [mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] , [kən'silieit] , ['kɔŋkə] .
he found death must be faced , conciliated , conquered .
他 成立 死亡 必须 是 面对 , 和解 , 征服 .

他认为必须面对死亡，与之和解，最终战胜死亡。

[æt; ət] [həʊm] [hiː; hi] [mait] [ɑːsk] [hɪm'self] , “ [ɪf] [ai] [iːt] [ðɪs] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ?
At home he might ask himself , “ If I eat this will it give me indigestion ?
在 家 他 可能 问 他自己 , “ 如果 我 吃 这 将要 它 给 我 消化不良 ?

在家他可能会问自己：“如果我吃了这个，会不会引起消化不良？”

” [æt; ət][mə'tɑːdi][hiː; hi] [ɑːskt] , “ [ɪf] [ai] [drɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [ai][daɪ] ?
” At Matadi he asked , “ If I drink this will I die ?
” 在 马塔迪 他 问 , “ 如果 我 喝 这 将要 我 死 ?

在马塔迪，他问道：“如果我喝了这个，我会死吗？”

” [ʌpʃɜ] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuːd] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd]
” Upsher told him of a feud then existing between the chief of police and
” 厄普舍尔 讲述 他 的 一个 世仇 然后 现存的 之间 这 首席 的 警察 和
[æn; ən][ɪ'tæliən]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['sɜːvɪs] .
an Italian doctor in the State service .
一个 意大利语 医生 在 这 状态 服务 .

“厄普舍尔告诉他，当时警察局长和一名在国家医疗服务部门工作的意大利医生之间存在着不和。

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ʌpʃɜ] [dɪ'kleəd] [ðə; ði]
Interested in the outcome only as a sporting proposition , Upsher declared the
感兴趣的 在 这 结果 仅有的 作为 一个 体育 主张 , 厄普舍尔 声明 这
[ɒdz] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'feə(r)] ,
odds were unfair ,
赔率 是 不公平 ,

厄普舍尔只把比赛结果当作一场体育竞技来看待，他认为赔率不公平。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['beldʒən][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [blæk] [pə'liːs] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz]['bɒdi] - [gɑːd]
because the Belgian was using his black police to act as his body - guard
因为 这 比利时人 曾是 使用 他的 黑色的 警察 到 行为 作为 他的 身体 - 警卫
[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][prə'tekʃ(ə)n][ðə; ði][ɪ'tæliən][kʊd; kəd][dɪ'pend]['əʊnli][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sɔːd] - [keɪn] .
while for protection the Italian could depend only upon his sword - cane .
尽管 为了 保护 这 意大利语 可以 依赖 仅有的 之上 他的 剑 - 甘蔗 .

因为比利时人利用他的黑人警察充当他的保镖，而意大利人只能依靠他的剑杖来保护自己。

[iːtʃ] [naɪt] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪt] ['eksaɪlz][ɒv; əv][mə'tɑːdi] , [ðə; ði] [tuː] ['ædvəs(ə)riz] [met][ɪn][ðə; ði]
Each night , with the other white exiles of Matadi , the two adversaries met in the
每个 夜晚 , 和 这 其他 白色的 流亡者 的 马塔迪 , 这 二 对手 遇见 在 这
['kæfeɪ]['fræŋkəʊ] - [bɛldʒ] .
Cafe Franco - Belge .
咖啡店 弗朗哥 - 比利时 .

每天晚上，这两位宿敌都会和马塔迪的其他白人流亡者一起在法比咖啡馆见面。

[ðeə(r)] , [wɪð] ['pʌz(ə)ld] ['ɪntrəst] , ['evərit] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['seprət] ['teɪblz] ,
There , with puzzled interest , Everett watched them sitting at separate tables ,
那里 , 和 困惑 兴趣 , 埃弗雷特 观看 他们 坐着 在 分离 表格 ,
[sə'raʊndɪd] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [frendz] ,
surrounded by mutual friends ,
包围 经过 相互的 朋友们 ,

埃弗雷特带着疑惑和兴趣，看着他们分别坐在不同的桌子旁，周围都是共同的朋友。

[ɪk'saɪtɪdli] ['pleɪɪŋ] ['dɔminəuz] .
excitedly playing dominoes .
兴奋地 玩耍 骨牌 .

兴奋地玩着多米诺骨牌。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæfeɪ] , [mə'tɑ:di] [leɪ] ['smʌðə] [ænd; ənd] ['sweltərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] , ['lɪvɪŋ] ['dɑ:knəs] ,
Outside the cafe , Matadi lay smothered and sweltering in a black , living darkness ,
外部 这 咖啡店 , 马塔迪 躺 窒息 和 酷热 在 一个 黑色的 , 活的 黑暗 ,

咖啡馆外，马塔迪躺在漆黑一片、闷热难耐的黑暗中。

[ænd; ənd] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
and , save for the rush of the river ,
和 , 节省 为了 这 匆忙 的 这 河 ,

除了湍急的河水之外，

[ɪn] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [kən'tɪnju:d] [ʌn'brəʊkən] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] ['jʊərəp] .
in a silence that continued unbroken across a jungle as wide as Europe .
在 一个 沉默 那 持续 未破 穿过 一个 丛林 作为 宽的 作为 欧洲 .

一片寂静笼罩着广袤无垠的丛林，如同欧洲大陆一般。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['dɔminəuz] [klɪkt] , [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [ræŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪən] ['teɪblz] ,
Inside the dominoes clicked , the glasses rang on the iron tables ,
里面 这 骨牌 点击 , 这 眼镜 响铃 在 这 铁 表格 ,

多米诺骨牌在里面发出咔哒声，玻璃杯在铁桌上碰撞作响。

[ðə; ði] [ɔɪl] [læmps] [glɛə] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pælɪd] , ['swetɪŋ] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [klɑ:ks] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [tænd] ,
the oil lamps glared upon the pallid , sweating faces of clerks , upon the tanned ,
这 油 灯 怒目而视 之上 这 苍白 , 出汗 面孔 的 职员 , 之上 这 晒黑的 ,

油灯刺得店员们苍白、汗涔涔的脸上，以及晒得黝黑的……

['swetɪŋ] [skɪnz] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beldʒən] [lef'tenənt] ,
sweating skins of officers ; and the Italian doctor and the Belgian lieutenant ,
出汗 皮肤 的 警官 ; 和 这 意大利语 医生 和 这 比利时人 中尉 ,

军官们汗流浃背；还有那位意大利医生和比利时中尉，

[i:tʃ] [wɪð] ['mɜ:də(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [lɑ:ft] , [ʃrʌg] , [dʒes'tikjuleit] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [tu:; tə] [straɪk] .
each with murder in his heart , laughed , shrugged , gesticulated , waiting for the moment to strike .
每个 和 谋杀 在 他的 心 , 笑了 , 耸了耸肩 , 做手势 , 等待 为了 这 片刻 到 罢工 .

他们每个人都心怀杀机，大笑着，耸耸肩，比划着手势，等待着下手的时机。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dʌznt] [sʌm; səm] [wʌn] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] ['evərit] .
“ But why doesn't some one DO something ? ” demanded Everett .
“ 但 为什么 不 一些 一 做 某物 ? ” 要求 埃弗雷特 .

“可是为什么没人做点什么呢？”埃弗雷特质问道。

“ [ə'rest] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] ['ri:z(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
“ Arrest them , or reason with them .
“ 逮捕 他们 , 或者 原因 和 他们 .

“要么逮捕他们，要么和他们讲道理。”

['evribɒdi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Everybody knows about it .
大家 知道 关于 它 .

人人都知道这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

It seems a pity not to DO something .

它 似乎 一个 遗憾 不是 到 做 某物 .

什么都不做，岂不可惜?

" [ʌpʃɝ] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Upsher nodded his head .

" 厄普舍尔 点头 他的 头 .

厄普舍尔点了点头。

['dɪmli] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)] .

Dimly he recognized a language with which he once had been familiar .

依稀 他 认可 一个 语言 和 哪个 他 一次 有 到过 熟悉的 .

他隐约认出了一种他曾经熟悉的语言。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

" I know what you mean , " he agreed .

" 我 知道 什么 你 意思是 , " 他 同意 .

"我明白你的意思,"他同意道。

" [baɪnd] - [ɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .

" Bind ' em over to keep the peace .

" 绑定 - 呃 超过 到 保持 这 和平 .

"把他们绑起来以维持和平。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [tuː] !

And a good job , too !

和 一个 好的 工作 , 也 !

而且工作也做得很好!

[bʌt; bət] [huː] ?

But who ?

但 WHO ?

但是谁呢?

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] ['veɪgli] .

" he demanded vaguely .

" 他 要求 依稀 .

他含糊地问道。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] !

" That's what I say !

" 那就是 什么 我 说 !

"我就是这么说的！"

[huː] ?

Who ?

WHO ?

WHO?

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ɛvərɪts] [ə'piːl] [tuː; tə] [fə'gɒtn] ['meməriz] [hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːdʒd] .

" From the confusion into which Everett's appeal to forgotten memories had thrown it , his mind suddenly emerged .

" 从 这 困惑 进入 哪个 埃弗雷特的 上诉 到 被遗忘的 回忆 有 抛掷 它 , 他的 头脑 突然 出现 .

"埃弗雷特试图唤起被遗忘的记忆，这使他陷入了混乱，但他的意识却突然恢复了。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [juːz] !

" But what's the use !

" 但 是什么 这 使用 !

"但是这有什么用呢！"

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [traɪˈʌmfəntli] ,
“ Don't you see , ” he explained triumphantly ,
“ 不 你 看 , ” 他 解释 凯旋而归 ,

“难道你看不出来吗？”他得意洋洋地解释道。

“ [ɪf] [ðəʊz] [tuː] [ˈkreɪzi] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [sens] ,
“ if those two crazy men were fit to listen to SENSE ,
“ 如果 那些 二 疯狂的 男人 是 合身 到 听 到 感觉 ,

“如果那两个疯子都配得上听SENSE的节目，

[ðeid] [hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [nɒt] [tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] !
they'd have sense enough not to kill each other !
他们会 有 感觉 足够的 不是 到 杀 每个 其他 !

他们应该有足够的理智不去互相残杀！

” [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈevərit] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈmɜːdəəz] [wɪð] [ˈlesnɪŋ] [ˈɪntrəst] .
” Each succeeding evening Everett watched the two potential murderers with lessening interest .
” 每个 成功 晚上 埃弗雷特 观看 这 二 潜在的 杀人犯 和 减少 兴趣 .

“接下来的每个晚上，埃弗雷特都对这两名潜在的凶手表现出越来越少的兴趣。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [bet] [wɪð] [ʌpʃɝ] , [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [fruːt] [sɔːlt] ,
He even made a bet with Upsher , of a bottle of fruit salt ,
他 甚至 制成 一个 赌注 和 厄普舍尔 , 的 一个 瓶子 的 水果 盐 ,

他甚至还和厄普舍打赌，赌注是一瓶果味盐。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pəˈliːs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][daɪ] .
that the chief of police would be the one to die .
那 这 首席 的 警察 会 是 这 一 到 死 .

警察局长将会是第一个死的人。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ˈgrəʊnɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈbælkəni] , [dɪˈstɜːbd] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbə] .
A few nights later a man , groaning beneath his balcony , disturbed his slumbers .
一个 很少 夜晚 之后 一个 男人 , 呻吟 下面 他的 阳台 , 不安 他的 睡眠 .

几天后的一个晚上，一个男人在他阳台下呻吟，吵醒了他的睡眠。

[hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈkuːlə(r)][saɪd] .
He cursed the man , and turned his pillow to find the cooler side .
他 被诅咒的 这 男人 , 和 转向 他的 枕头 到 寻找 这 冷却器 边 .

他咒骂着那个人，然后翻了个身，找到比较凉爽的一面。

[bʌt; bət][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [grəʊnz] , [ðəʊ] [ˈfeɪntə(r)] , [brəʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [driːmz] .
But all through the night the groans , though fainter , broke into his dreams .
但 全部 通过 这 夜晚 这 呻吟 , 尽管 较暗 , 打破 进入 他的 梦境 .

但整夜里，呻吟声虽然越来越微弱，却还是不时闯入他的梦乡。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [sʌm; səm] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv][pɑːst] [kənˈdʌkt] [tʌg] [æt; ət] [ˈɛvərɪts] [sliːv] ,
At intervals some traditions of past conduct tugged at Everett's sleeve ,
在 间隔 一些 传统 的 过去的 执行 拉扯 在 埃弗雷特的 袖子 ,

时不时地，一些过去的传统行为准则会拉扯着埃弗雷特的衣袖。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [raɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .
and bade him rise and play the good Samaritan .
和 巴德 他 上升 和 玩 这 好的 撒玛利亚人 .

于是命令他起来扮演好撒玛利亚人的角色。

[bʌt; bət] , [ɪn'dɪgnəntli] , [hi:; hi] [ri'pʌls] [ðem; ðəm] .
But , indignantly , he repulsed them .
但 , 愤慨地 , 他 反感 他们 .

但他愤然拒绝了他们。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ?
Were there not many others within hearing ?
是 那里 不是 许多 其他的 之内 听力 ?

附近没有其他人听到吗?

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [pə'li:s] ?
Were there not the police ?
是 那里 不是 这 警察 ?

当时没有警察吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə] [baɪnd] [ðə; ði] [wu:ndz] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] ['stəʊkə(r)] ?
Was it HIS place to bind the wounds of drunken stokers ?
曾是 它 他的 地方 到 绑定 这 伤口 的 醉 司炉 ?

他有资格去包扎醉酒司炉工的伤口吗?

[ðə; ði] [grəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [trɪk] , [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm] , [ˌʌn'ɑ:md] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] .
The groans were probably a trick , to entice him , unarmed , into the night .
这 呻吟 是 大概 一个 诡计 , 到 诱惑 他 , 徒手 , 进入 这 夜晚 .

那些呻吟声很可能是个圈套，目的是引诱手无寸铁的他进入夜色之中。

[ænd; ənd] [səʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:n] , [wen] [ðə; ði] [mɪsts] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [grəʊnz] [si:st] ,
And so , just before the dawn , when the mists rose , and the groans ceased ,
和 所以 , 只是 前 这 黎明 , 什么时候 这 薄雾 玫瑰 , 和 这 呻吟 停止 ,

于是，就在黎明前，薄雾升腾，呻吟声停止之时，

['evərit] , [stɪl] ['ɑ:gju:ɪŋ] , [sæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [saɪ] ['ɪntu:] [fə'getflnəs] .
Everett , still arguing , sank with a contented sigh into forgetfulness .
埃弗雷特 , 仍然 争论 , 沉没 和 一个 满足 叹 进入 健忘 .

埃弗雷特还在争论，然后满足地叹了口气，陷入了遗忘之中。

[wen] [hi:; hi] [wəʊk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [mʌtʃ] ['mʌŋki] - [laɪk] ['tʃætərɪŋ] ,
When he woke , there was beneath his window much monkey - like chattering ,
什么时候 他 觉醒 , 那里 曾是 下面 他的 窗户 很多 猴 - 喜欢 喋喋不休 ,

他醒来时，窗下传来许多猴子般的叽叽喳喳声。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [gleɪzd] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['dɒktə(r)] ,
and he looked down into the white face and glazed eyes of the Italian doctor ,
和 他 看起来 向下 进入 这 白色的 脸 和 釉面 眼睛 的 这 意大利语 医生 ,

他低头看着那位意大利医生苍白的脸和呆滞的眼神。

['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
lying in the gutter and staring up at him .
说谎 在 这 排水沟 和 凝视 向上 在 他 .

她躺在水沟里，抬头望着他。

[bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] [ʃɒn] ['iːvəli] [ɪn][ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] ['sʌnlaɪt] .
Below his shoulder - blades a pool of blood shone evilly in the blatant sunlight .
以下 他的 肩膀 - 刀片 一个 水池 的 血 闪耀 邪恶地 在 这 明目张胆 阳光 .

在他肩胛骨下方，一滩血迹在刺眼的阳光下闪烁着邪恶的光芒。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['bælkəni] , [ʌpʃɝ] , [ɪn][pə'dʒɑːməz][ænd; ənd] [mə'skiːtəʊ] [buːts] ,
Across the street , on his balcony , Upsher , in pajamas and mosquito boots ,
穿过 这 街道 , 在 他的 阳台 , 厄普舍尔 , 在 睡衣 和 蚊子 靴子 ,

街对面，厄普舍尔穿着睡衣和蚊帐，站在阳台上。

[wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)][ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .
was shivering with fever and stifling a yawn .
曾是 瑟瑟发抖 和 发烧 和 令人窒息 一个 打哈欠 .

他发着高烧，浑身发抖，强忍着打哈欠的冲动。

" [juː; jʊ] [luːz] !
" You lose !
" 你 失去 !

你输了！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['evərit] ['ænlˌaɪz] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .
Later in the day , Everett analyzed his conduct of the night previous .
之后 在 这 天 , 埃弗雷特 分析 他的 执行 的 这 夜晚 以前的 .

当天晚些时候，埃弗雷特分析了自己前一晚的行为。

" [æt; ət] [həʊm] , " [hiː; hi][təʊld] [ʌpʃɝ] , " [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['telɪfəʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æmbjələns] ,
" At home , " he told Upsher , " I would have been telephoning for an ambulance ,
" 在 家 , " 他 讲述 厄普舍尔 , " 我 会 有 到过 电话 为了 一个 救护车 ,

"如果在家,"他告诉厄普舍尔,"我会打电话叫救护车。"

[ɔː(r)] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] - [fɜːst] - [eɪd] - [drɪl] .
or been out in the street giving the man the ' first - aid ' drill .
或者 到过 出去 在 这 街道 给予 这 男人 这 - 第一的 - 援助 - 钻头 .

或者当时正在街上给那名男子进行"急救"演练。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][hɪə(r)] , [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [deθ] , [wiː; wi] [siː] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['klɪəli] .
But living as we do here , so close to death , we see things more clearly .
但 活的 作为 我们 做 这里 , 所以 关闭 到 死亡 , 我们 看 事物 更多的 清楚地 .

但是，因为我们生活在这样的环境中，离死亡如此之近，所以我们看得更清楚。

[deθ] ['luːzɪz][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Death loses its importance .
死亡 失败 它是 重要性 .

死亡失去了它的重要性。

[ɪts] [ə; eɪ]['brəʊmaɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
It's a bromide , " he added .
它是 一个 溴化物 , " 他 额外 .

"那是一种溴化物,"他补充道。

“ [bʌt; bət]['træv(ə)l] ['sɜːt(ə)nli] ['brɔːdən] [wʌn] .
“ But travel certainly broadens one .
“ 但 旅行 当然 扩大 一 .

“但旅行确实能开阔眼界。”

['evri] [deɪ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'sɪməleɪtɪŋ] [njuː] [aɪ'diəz] .
Every day I have been in the Congo , I have been assimilating new ideas .
每一个 天 我 有 到过 在 这 刚果 , 我 有 到过 同化 新的 想法 .

在刚果的每一天，我都在吸收新的思想。

” [ʌpʃɝ] [n'ɒdɪd] ['vɪgərəsli] [ɪn] [ə'sent] .
” Upsher nodded vigorously in assent .
” 厄普舍尔 点头 大力 在 同意 .

“厄普舍尔用力点头表示同意。”

[æn; ən]['əʊldə][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] ['evərit] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sɪməleɪtɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]
An older man could have told Everett that he was assimilating just as
一个 老 男人 可以 有 讲述 埃弗雷特 那 他 曾是 同化 只是 作为
[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋgəʊ][æz; əz][ðə; ði] ['ræbɪt] [ə'simileit] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] ,
much of the Congo as the rabbit assimilates of the boa - constrictor ,
很多 的 这 刚果 作为 这 兔子 同化 的 这 蟒蛇 - 收缩 ,

一位年纪稍长的人可能会告诉埃弗雷特，他吸收刚果文化的程度，就像兔子吸收蟒蛇文化一样。

[ðæt] [fɜːst] ['smʌðə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sə'laɪvə][ænd; ənd] [ðen] ['swɔləuz] [ˌaɪ 'tiː] .
that first smothers it with saliva and then swallows it .
那 第一的 窒息 它 和 唾液 和 然后 燕子 它 .

它先用唾液将其闷死，然后再吞下。

['evərit] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði]['kɒŋgəʊ][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmə(r)] ['əʊpən][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]
Everett started up the Congo in a small steamer open on all sides to the sun
埃弗雷特 开始 向上 这 刚果 在 一个 小的 汽船 打开 在 全部 侧面 到 这 太阳
[ænd; ənd] [reɪn] ,
and rain ,
和 雨 ,

埃弗雷特驾驶着一艘四面敞开、迎风面朝天的小型蒸汽船，启动了“刚果号”汽船。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['pæd(ə)l] - [wiːl] [ə'stɜːn] [ðæt] [kɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]
and with a paddle - wheel astern that kicked her forward at the rate of
和 和 一个 桨 - 车轮 倒车 那 踢 她 向前 在 这 速度 的
[fɔː(r)] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
four miles an hour .
四 英里 一个 小时 .

船尾装有桨轮，可以以每小时四英里的速度向前推进。

[wʌns] ['evri] [deɪ] ,
Once every day ,
一次 每一个 天 ,

每天一次，

[ðə; ði] [bəʊt] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒn] [wʊd] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːnɪs] ,
the boat tied up to a tree and took on wood to feed her furnace ,
这 船 系 向上 到 一个 树 和 采取 在 木头 到 喂养 她 炉 ,

船系在树上，装载木柴为炉子供热。

[ænd; ənd] ['evərit] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [pəʊst] ,
and Everett talked to the white man in charge of the wood post ,
和 埃弗雷特 谈话 到 这 白色的 男人 在 收费 的 这 木头 邮政 ,

埃弗雷特和负责木桩的白人交谈了一番。

[ɔː(r)] , [ɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənd] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] ['fiːvə(r)] ,
or , if , as it generally happened , the white man was on his back with fever ,
或者 , 如果 , 作为 它 一般来说 发生 , 这 白色的 男人 曾是 在 他的 后退 和 发烧 ,

或者，如果像通常发生的那样，白人男子因发烧而仰面躺着，

[duːz] [hɪm] [wɪð] ['kwɪniːn] .
dosed him with quinine .
剂量 他 和 奎宁 .

给他注射了奎宁。

[ɒn] [bɔːd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪn] [huː] ['æktɪd][æz; əz][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
On board , except for her captain , and a Finn who acted as engineer ,
在 木板 , 除了 为了 她 队长 , 和 一个 芬恩 WHO 行动 作为 工程师 ,

船上除了船长和一名担任工程师的芬兰人之外，还有其他人。

['evərit] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [waɪt] [mæn] .
Everett was the only other white man .
埃弗雷特 曾是 这 仅有的 其他 白色的 男人 .

埃弗雷特是场上唯一的其他白人男性。

[ðə; ði] [blæk] [kruː] [ænd; ənd] “ [wʊd] - [bɔɪz] ” [hiː; hi] [suːn] [dɪs'laɪkt] [ɪn'tensli] .
The black crew and “ wood - boys ” he soon disliked intensely .
这 黑色的 全体人员 和 “ 木头 - 男孩们 ” 他 很快 不喜欢 强烈地 .

他很快就对黑人船员和“伐木工”产生了强烈的厌恶之情。

[æt; ət][fɜːst] , [wen] ['nænsən] , [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪn] [strʌk] [ðem; ðəm] ,
At first , when Nansen , the Danish captain , and the Finn struck them ,
在 第一的 , 什么时候 南森 , 这 丹麦语 队长 , 和 这 芬恩 击 他们 ,

起初，当丹麦队长南森和芬兰人袭击他们时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , ['evərit] [wins] ,
because they were in the way , or because they were not , Everett winced ,
因为 他们 是 在 这 方式 , 或者 因为 他们 是 不是 , 埃弗雷特 畏缩 ,

因为他们挡路，还是因为他们没挡路，埃弗雷特都皱起了眉头。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and made a note of it .
和 制成 一个 笔记 的 它 .

并记了下来。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['blæks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnsələnt] , ['sʌlən] , [ʌn'greɪtf(ə)l] ; [ðæt] [ə; eɪ] [bləʊ] [dɪd][ðem; ðəm][nəʊ] [hɑːm] .
But later he decided the blacks were insolent , sullen , ungrateful ; that a blow did them no harm .
但 之后 他 决定 这 黑人 是 傲慢的 , 忧郁 , 忘恩负义 ; 那 一个 吹 做过 他们 不 伤害 .

但后来他认为黑人傲慢无礼、闷闷不乐、忘恩负义；打他们一顿也无妨。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'predʒədɪst] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
According to the unprejudiced testimony of those who , before the war , in his own country ,
根据 到 这 不带偏见的 见证 的 那些 WHO , 前 这 战争 , 在 他的 自己的 国家 ,

根据那些在战前在他本国的人们的公正证词，

[hæd; həd] [əʊnd] [sleɪvz] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['saʊθlænd] ” [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kɒntent] , ['ɔːlweɪz] ['hæpi] .
had owned slaves , those of the “ Southland ” were always content , always happy .
有 拥有 奴隶 , 那些 的 这 “ 南地 ” 是 总是 内容 , 总是 快乐的 .

南方人拥有奴隶，他们总是感到满足，总是很快乐。

[wen] [nɒt] ['sɪŋɪŋ] [kləʊz] ['hɑːməni] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] - ['fiːldz] , [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['levi] ,
When not singing close harmony in the cotton - fields , they danced upon the levee ,
什么时候 不是 歌唱 关闭 和谐 在 这 棉布 - 字段 , 他们 跳舞 之上 这 堤坝 ,

当她们不在棉花地里唱和声时，她们就在堤坝上跳舞。

[ðeɪ] [twæŋ] [ðə; ði][əʊld]['bændʒəʊ] .
they twanged the old banjo .
他们 拨弦 这 老的 班卓琴 .

他们拨弄着那把旧班卓琴。

[bʌt; bət] [ðiːz] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kɒŋgəʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hæpi] .
But these slaves of the Upper Congo were not happy .
但 这些 奴隶 的 这 上 刚果 是 不是 快乐的 .

但这些来自刚果河上游的奴隶并不快乐。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɑːns] .
They did not dance .
他们 做过 不是 舞蹈 .

他们没有跳舞。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sɪŋ] .
They did not sing .
他们 做过 不是 唱歌 .

他们没有唱歌。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)] [aɪz] , [dʌl] , ['gluːmi] , [dɪ'speərɪŋ] , ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɒmbə(r)]['faɪə(r)] ,
At times their eyes , dull , gloomy , despairing , lighted with a sudden sombre fire ,
在 时代 他们的 眼睛 , 乏味的 , 阴沉 , 绝望 , 照明 和 一个 突然 阴沉 火 ,

有时，他们的眼睛黯淡无光，阴郁绝望，却突然闪烁着一丝阴沉的光芒。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
and searched the eyes of the white man .
和 搜索 这 眼睛 的 这 白色的 男人 .

他仔细观察着白人的眼睛。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][beg][ɒv; əv][hɪm][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kwestʃən] .
They seemed to beg of him the answer to a terrible question .
他们 似乎 到 求 的 他 这 回答 到 一个 糟糕的 问题 .

他们似乎在恳求他回答一个可怕的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
It was always the same question .
它 曾是 总是 这 相同的 问题 .

问题总是同样的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['feərəʊ] .
It had been asked of Pharaoh .
它 有 到过 问 的 法老 .

有人曾向法老提出过这个问题。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] ['liːəˌpoʊld] .
They asked it of Leopold .
他们 问 它 的 利奥波德 .

他们向利奥波德提出了这个要求。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , ['skwɒtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪən] [dek] - [pleɪts] , [hʌmpt] [ɒn] [ðeə(r)] ['neɪkɪd] [hɔːntʃ] ,
For hours , squatting on the iron deck - plates , humped on their naked haunches ,
为了 小时 , 蹲姿 在 这 铁 甲板 - 盘子 , 驼背 在 他们的 裸 臀部 ,
['kraʊdɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
crowding close together ,
拥挤 关闭 一起 ,

他们蹲在铁甲板上，赤裸的臀部拱起，挤在一起，一坐就是几个小时。

[ðeɪ] ['mʌtə] [ə'pærəntli] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒv; əv] ['evərit] .
they muttered apparently interminable criticisms of Everett .
他们 低声说道 显然 没完没了 批评 的 埃弗雷特 .

他们似乎没完没了地低声批评埃弗雷特。

[ðeə(r)] [aɪz] ['nevə(r)] [left] [hɪm] .
Their eyes never left him .
他们的 眼睛 绝不 左边 他 .

他们的目光从未离开过他。

[hiː; hi] [ri'zent] [ðɪs] [ʌn'siːsɪŋ] ['skruːtəni] .
He resented this unceasing scrutiny .
他 怨恨 这 不断 审查 .

他很反感这种无休止的审查。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
It got upon his nerves .
它 得到 之上 他的 神经 .

这让他心烦意乱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'vɒlvɪŋ] [sʌm; səm] [skiːm] [tuː; tə] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He was sure they were evolving some scheme to rob him of his
他 曾是 当然 他们 是 演变 一些 方案 到 抢 他 的 他的
[tɪnd] ['sɔːsɪdʒɪz] ,
tinned sausages ,
罐装 香肠 ,

他确信他们正在密谋抢走他的罐装香肠。

[ɔː(r)] , ['pɒsəbli] , [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
or , possibly , to kill him .
或者 , 可能 , 到 杀 他 .

或者，也可能是为了杀了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðem; ðəm] .
It was then he began to dislike them .
它 曾是 然后 他 开始 到 不喜欢 他们 .

从那时起，他开始讨厌他们。

[ɪn] [ri'æləti] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [stræpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
In reality , they were discussing the watch strapped to his wrist .
在 现实 , 他们 是 讨论 这 手表 绑带 到 他的 手腕 .

实际上，他们讨论的是他手腕上戴的那块手表。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['dʒuːdʒuː] , [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .
They believed it was a powerful juju , to ward off evil spirits .
他们 相信 它 曾是 一个 强大的 朱朱 , 到 病房 离开 邪恶的 烈酒 .

他们认为这是一种强大的护身符，可以驱邪避凶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
They were afraid of it .
他们 是 害怕的 的 它 .

他们很害怕。

[wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] - [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɑːrvd] ['pæd(ə)l] ,
One day , to pay the chief wood - boy for a carved paddle ,
一 天 , 到 支付 这 首席 木头 - 男生 为了 一个 雕刻 桨 ,

有一天，为了付钱给首席木匠制作一个雕刻好的桨，

['evərit] [wɒz; wəz] ['meʒərɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːz] [ɒv; əv] [klɒθ] .
Everett was measuring a bras of cloth .
埃弗雷特 曾是 测量 一个 胸罩 的 布 .

埃弗雷特正在量一件布料胸罩的尺寸。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] ,
As he had been taught ,
作为 他 有 到过 教授 ,

正如他所受的教导，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [klɒθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
he held the cloth in his teeth and stretched it to the ends of his
他 握住 这 布 在 他的 牙齿 和 拉伸 它 到 这 结束 的 他的
['fɪŋgə(r)] - [tɪps] .
finger - tips .
手指 - 尖端 .

他用牙齿叼着布，把它拉伸到指尖。

[ðə; ði] [wʊd] - [bɔɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ʃɔːt] ['meʒə(r)] .
The wood - boy thought the white man was giving him short measure .
这 木头 - 男生 想法 这 白色的 男人 曾是 给予 他 短的 措施 .

伐木工认为白人给他的份不够。

[waɪt] [men] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ʃɔːt] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] ,
White men always HAD given him short measure , and , at a glance ,
白色的 男人 总是 有 给定 他 短的 措施 , 和 , 在 一个 瞥一眼 ,

白人总是对他吝啬，而且，乍一看，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['evərit] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
he could not recognize that this one was an Everett of Boston .
他 可以 不是 认出 那 这 一 曾是 一个 埃弗雷特 的 波士顿 .

他认不出这是波士顿的埃弗雷特。

[səʊ] [hiː; hi] ['əʊpənd] ['ɛvərɪts] ['fɪŋgəz] .
So he opened Everett's fingers .
所以 他 打开 埃弗雷特的 手指 .

于是他掰开了埃弗雷特的手指。

[ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] ['ɛvərɪts] ['bɒdi] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .
All the blood in Everett's body leaped to his head .
全部 这 血 在 埃弗雷特的 身体 跳跃 到 他的 头 .

埃弗雷特全身的血液都涌向了他的头部。

[ðæt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [æn; ən] ['evərit] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [set] [ðiːz]
That he , a white man , an Everett , who had come so far to set these
那 他 ， 一个 白色的 男人 ， 一个 埃弗雷特 ， WHO 有 来 所以 远的 到 放 这些
['piːp(ə)l] [friː] ,
people free ,
人们 自由的 ，

他，一个白人，一个埃弗雷特人，远道而来解放这些人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['peti] [θeft] !
should be accused by one of them of petty theft !
应该 是 被告 经过 一 的 他们 的 小气 盗窃 ！

应该被他们中的一个指控犯有轻微盗窃罪！

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [wʊd] [ænd; ənd] [leɪd] ['əʊpən] [ðə; ði] [skælp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk]
He caught up a log of fire wood and laid open the scalp of the black
他 捕捉 向上 一个 日志 的 火 木头 和 铺设 打开 这 头皮 的 这 黑色的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ，

他捡起一根柴火，掀开黑人男孩的头皮。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
from the eye to the crown of his head .
从 这 眼睛 到 这 王冠 的 他的 头 .

从眼睛到头顶。

[ðə; ði] [bɔɪ] [drɒpt] , [ænd; ənd] ['evərit] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ['kriːpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɪŋki] [wʊl] ,
The boy dropped , and Everett , seeing the blood creeping through his kinky wool ,
这 男生 掉落 ， 和 埃弗雷特 ， 看到 这 血 爬行 通过 他的 淫 羊毛 ，
[tɜːnd] [ɪl] [wɪð] ['nɔːziə] .
turned ill with nausea .
转向 患病的 和 恶心 .

男孩倒下了，埃弗雷特看到鲜血渗过他那卷曲的羊毛衫，顿时感到一阵恶心。

['drʌŋkənli] , [θruː] [ə; eɪ] [red] [klaʊd] [ɒv; əv] [mɪst] , [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] ['ʃaʊtɪŋ] , " [ðə; ði] [blæk]
Drunkenly , through a red cloud of mist , he heard himself shouting , " The BLACK
醉酒地 ， 通过 一个 红色的 云 的 薄雾 ， 他 听到 他自己 喊叫 ， " 这 黑色的
['nɪgə(r)] !
nigger !
黑鬼 ！

他醉醺醺地，透过一团红色的雾气，听到自己喊道："黑鬼！"

[ðə; ði] [blæk] ['nɪgə(r)] !
The BLACK NIGGER !
这 黑色的 黑鬼 ！

黑鬼！

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] !
He touched me !
他 感动 我 ！

他碰了我！

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] !
I TELL you , he touched me !
我 告诉 你 ， 他 感动 我 ！

我告诉你，他碰了我！

" ['kæptɪn] ['næns(ə)n] [led] ['evərit] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɒt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['fɪzi] [sɔːlts; sɒlts] ,
" Captain Nansen led Everett to his cot and gave him fizzy salts ,
" 队长 南森 引领 埃弗雷特 到 他的 婴儿床 和 给予 他 气泡 盐 ，

"南森船长领着埃弗雷特来到他的床铺旁，给了他一些泡腾片。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] [ðæt] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔːziə] [siːst] .
but it was not until sundown that the trembling and nausea ceased .
但 它 曾是 不是 直到 日落 那 这 发抖 和 恶心 停止 .

但直到日落时分，颤抖和恶心感才停止。

[ðen] , ['pɑːtli] [ɪn] [ʃeɪm] , ['pɑːtli] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪb] ,
Then , partly in shame , partly as a bribe ,
然后 , 部分 在 耻辱 , 部分 作为 一个 贿赂 ,

然后，一部分是出于羞愧，一部分是为了贿赂，

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][rəʊl][ɒv; əv] [klɒθ] .
he sought out the injured boy and gave him the entire roll of cloth .
他 寻求 出去 这 受伤 男生 和 给予 他 这 全部的 卷 的 布 .

他找到了受伤的男孩，把整卷布料都给了他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst] ['evərit] [ten] [fræŋks] .
It had cost Everett ten francs .
它 有 成本 埃弗雷特 十 法郎 .

埃弗雷特为此花费了十法郎。

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [bɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [jɪrz] ['weɪdʒɪz] .
To the wood - boy it meant a year's wages .
到 这 木头 - 男生 它 意思是 一个 年 工资 .

对伐木工来说，这意味着一年的工资。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hʌgd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [æz; əz][hiː; hi] [mait] [ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd] [kruːn] ['əʊvə(r)]
The boy hugged it in his arms , as he might a baby , and crooned over
这 男生 拥抱 它 在 他的 武器 , 作为 他 可能 一个 婴儿 , 和 低吟浅唱 超过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

男孩把它抱在怀里，就像抱着婴儿一样，对着它轻声哼唱。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['bændɪdʒ] , ['hʌmbli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] ,
From under the blood - stained bandage , humbly , without resentment ,
从 在下面 这 血 - 染色 绷带 , 谦卑地 , 没有 怨恨 ,

从血迹斑斑的绷带下，谦卑地，毫无怨恨地，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [aɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
he lifted his tired eyes to those of the white man .
他 抬起 他的 疲劳的 眼睛 到 那些 的 这 白色的 男人 .

他抬起疲惫的双眼，看向那个白人。

[stɪl] , ['dʌmli] , [ðeɪ] [begd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
Still , dumbly , they begged the answer to the same question .
仍然 , 默默地 , 他们 乞求 这 回答 到 这 相同的 问题 .

然而，他们却愚蠢地追问同一个问题的答案。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][faɪv] [mʌnθs] ['evərit] [spent] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət]['meni] ['mɪʃənz] ,
During the five months Everett spent up the river he stopped at many missions ,
期间 这 五 几个月 埃弗雷特 花费 向上 这 河 他 停止 在 许多 任务 ,

埃弗雷特在河上游待了五个月，期间他拜访了许多传教站。

['steɪʃnz] , [wʌn] - [mæn] [wʊd] [pəʊsts] .
stations , one - man wood posts .
车站 , 一 - 男人 木头 帖子 .

车站，单人木制哨位。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə]['dʒezjuɪt] ['fɑ:ðəz] , [tu:; tə] [ɪnspɛktɝz] , [tu:; tə] [kə'lektər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] ,
He talked to Jesuit fathers , to inspecteurs , to collectors for the State of rubber ,
他 谈话 到 耶稣会 父亲们 , 到 检查员 , 到 收藏家 为了 这 状态 的 橡皮 ,

他与耶稣会神父、督察员、橡胶国的征收员进行了交谈，

['tæksɪz] , ['elɪfənt] [tʌsks] , [ɪn] [taɪm] , ['i:v(ə)n][ɪn] - , [tu:; tə] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .
taxes , elephant tusks , in time , even in Bangalese , to chiefs of the native villages .
税收 , 大象 象牙 , 在 时间 , 甚至 在 - , 到 酋长们 的 这 本国的 村庄 .

税收、象牙，最终，甚至在孟加拉语中，都归于当地村庄的酋长。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [ə'preʃn] , [ɒv; əv] ['ævərɪs] ,
According to the point of view , he was told tales of oppression , of avarice ,
根据 到 这 观点 的 看法 , 他 曾是 讲述 故事 的 压迫 , 的 贪婪 ,

从这个角度来看，他听到的都是压迫和贪婪的故事。

[ɒv; əv] ['hɪdiəs] [kraɪmz] , [ɒv; əv] ['kru:əlti] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [treɪd] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [æb'nɔ:m(ə)l] , [ʌn'θɪŋkəbl] .
of hideous crimes , of cruelties committed in the name of trade that were abnormal , unthinkable .
的 可怕 犯罪 , 的 残忍 坚定的 在 这 姓名 的 贸易 那 是 异常 , 不可思议 .

以贸易之名犯下的骇人听闻的罪行和残忍行径，这些罪行和行径都是不正常的、不可思议的。

[ðə; ði] [nəʊt] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [həʊp] , ['nevə(r)][ɒv; əv] [tʃɪə(r)] , ['nevə(r)][ɪn'spaɪərɪŋ] .
The note never was of hope , never of cheer , never inspiring .
这 笔记 绝不 曾是 的 希望 , 绝不 的 欢呼 , 绝不 鼓舞人心 .

这张纸条上从来没有希望，从来没有欢呼，从来没有鼓舞人心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['gri:vəns] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ʌn'rest] ,
There was always the grievance , the spirit of unrest ,
那里 曾是 总是 这 不满 , 这 精神 的 动荡 ,

始终存在着不满情绪和不安的气氛。

[ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ðæt] [reɪndʒd][frɒm; frəm][dɪs'laɪk][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] , [hɒt] [heɪt] .
of rebellion that ranged from dislike to a primitive , hot hate .
的 叛乱 那 范围 从 不喜欢 到 一个 原始 , 热的 恨 .

这种反抗情绪从厌恶到原始的、强烈的仇恨，不一而足。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd][ænd; ənd][laɪf][hi:; hi] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] ,
Of his own land and life he heard nothing ,
的 他的 自己的 土地 和 生活 他 听到 没有什么 ,

他对自己土地和生活的消息一无所知。

[nɒt]['i:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [i:st] .
not even when his face was again turned toward the east .
不是 甚至 什么时候 他的 脸 曾是 再次 转向 朝向 这 东方 .

即使他再次将脸转向东方，也没有改变。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Nor did he think of it .
也不 做过 他 思考 的 它 .

他也没想过这个问题。

[æz; əz] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
As now he saw them ,
作为 现在 他 锯 他们 ,

他现在看到他们时，

[ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['stændədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɜː(r); wə(r)]
the rules and principles and standards of his former existence were
这 规则 和 原则 和 标准 的 他的 以前的 存在 是
['peti] [ænd; ənd] ['kredʒələs] .
petty and credulous .
小气 和 轻信的 .

他以前所遵循的规则、原则和标准是琐碎而轻信的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə'bændənd] [ðəʊz] ['stændədz] .
But he assured himself he had not abandoned those standards .
但 他 保证 他自己 他 有 不是 弃 那些 标准 .

但他向自己保证，他并没有放弃这些原则。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['temprərəli] [leɪd][ðem; ðəm][ə'saɪd] ,
He had only temporarily laid them aside ,
他 有 仅有的 暂时地 铺设 他们 旁边 ,

他只是暂时把它们放在一边而已。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] ['lʌndən] [hɪz; ɪz] [frɒk] - [kəʊt] [ænd; ənd] [sɪlk] [hæt] .
as he had left behind him in London his frock - coat and silk hat .
作为 他 有 左边 在后面 他 在 伦敦 他的 连衣裙 - 外套 和 丝绸 帽子 .

因为他把礼服和丝绸礼帽都留在了伦敦。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [juːz] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] [ðeɪ]
Not because he would not use them again , but because in the Congo they
不是 因为 他 会 不是 使用 他们 再次 , 但 因为 在 这 刚果 他们
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dɪkjələs] .
were ridiculous .
是 荒谬的 .

不是因为他以后不会再用它们，而是因为在刚果它们太荒谬了。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] ,
For weeks , with a missionary as a guide ,
为了 周 , 和 一个 传教士 作为 一个 指导 ,

在一位传教士的带领下，他们连续几周……

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] ['penətreɪtɪd] , [ɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði]
he walked through forests into which the sun never penetrated , or , on the
他 步行 通过 森林 进入 哪个 这 太阳 绝不 渗透 , 或者 , 在 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

他穿过阳光永远无法穿透的森林，或者，沿着河流漫步，

[muːvd] [bɪ'twiːn] [bæŋks] [weə(r)] [nəʊ] [waɪt] [mæn] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] ; [weə(r)] , [æt; ət] [naɪt]
moved between banks where no white man had placed his foot ; where , at night
已搬 之间 银行 在哪里 不 白色的 男人 有 放置 他的 脚 ; 在哪里 , 在 夜晚
,
,
,

他穿梭于白人从未涉足的河岸之间；到了晚上，

[ðə; ði] ['elɪfənts] [keɪm] ['truːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
the elephants came trooping to the water , and , seeing the lights of the boat ,
这 大象 来了 军队集结 到 这 水 , 和 , 看到 这 灯 的 这 船 ,

大象们成群结队地来到水边，看到船上的灯光，

[fled] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ; [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['hɪpəʊz] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ,
fled crashing through the jungle ; where the great hippos , puffing and blowing ,
逃亡 崩溃 通过 这 丛林 ; 在哪里 这 伟大的 河马 , 抽气 和 吹 ,

它们惊慌失措地逃入丛林；那里有巨大的河马，它们喘着粗气，

[rəʊz] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɒst] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [hɪt] [ðem; ðəm] .
rose so close to his elbow that he could have tossed his cigarette and hit them .
玫瑰 所以 关闭 到 他的 弯头 那 他 可以 有 抛掷 他的 卷烟 和 打 他们 .

他举起香烟时，烟头离他的胳膊肘很近，差点就扔出去砸到他们了。

[ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] , [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['dʒɔːntɪli] [set] [fɔːθ] ,
The vastness of the Congo , toward which he had so jauntily set forth ,
这 广袤无垠 的 这 刚果 , 朝向 哪个 他 有 所以 轻快地 放 前进 ,

他曾兴高采烈地向广袤的刚果河进发，

[naʊ] [wei] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
now weighed upon his soul .
现在 称重 之上 他的 灵魂 .

现在，这沉重的负担压在他的心头。

[ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] ['dɪstənsɪz] ; [ðə; ði] ['slʌmbə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [taɪm] ; [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] , [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['sailəns] ;
The immeasurable distances ; the slumbering disregard of time ; the brooding , interminable silences ;
这 无法估量的 距离 ; 这 沉睡 漠视 的 时间 ; 这 沉思 , 没完没了 沉默 ;

无边无际的距离；对时间的漠然；令人沉思、永无止境的沉默；

[ðə; ði] ['efəts] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['fjuːtaɪl] , [səʊ] ['pjuːni] , [ænd; ənd] [səʊ] ['kruːəl] ,
the efforts to conquer the land that were so futile , so puny , and so cruel ,
这 努力 到 征服 这 土地 那 是 所以 徒劳 , 所以 弱小 , 和 所以 残忍的 ,

征服这片土地的努力是如此徒劳、如此渺小、如此残酷，

[æt; ət] [fɜːst] [ə'pɔːld] [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] , [left] [hɪm] ['ʌn'nəːvd] , [rɪ'beljəs] , ['tʃaɪldɪʃli] [dɪ'faɪənt] .
at first appalled and , later , left him unnerved , rebellious , childishly defiant .
在 第一的 震惊 和 , 之后 , 左边 他 不安 , 叛逆的 , 幼稚地 桀骜不驯 .

起初令他感到震惊，后来令他心神不宁，变得叛逆，像个孩子一样桀骜不驯。

[wɒt] [helθ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] ['hɒtli] , [ɪn] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] [tuː; tə] ['mɒrəlz] ,
What health was there , he demanded hotly , in holding in a dripping jungle to morals ,
什么 健康 曾是 那里 , 他 要求 热 , 在 保持 在 一个 滴落 丛林 到 德 ,

他激烈地质问道，身处这片湿漉漉的丛林，坚守道德又能有什么健康可言？

[tuː; tə] ['etɪkət] , [tuː; tə] ['fæʃnz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ?
to etiquette , to fashions of conduct ?
到 礼仪 , 到 时尚 的 执行 ?

礼仪，行为规范？

[wɒz; wəz][hiː; hi] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ɪn'telɪdʒənt] , [treɪnd] , ['dɪsəplɪnd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ,
Was he , the white man , intelligent , trained , disciplined in mind and body ,
曾是 他 , 这 白色的 男人 , 聪明的 , 受过训练 , 纪律严明的 在 头脑 和 身体 ,

他，那个白人，是否聪明、受过训练、身心自律？

[tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ]['neɪkɪd] ['kænɪblz] , [baɪ] ['tʃætərɪŋ] ['mʌŋkiz] , [baɪ] ['mæməθ] [praɪ'miːv(ə)l] [biːsts] ?
to be judged by naked cannibals , by chattering monkeys , by mammoth primeval beasts ?
到 是 评判 经过 裸 食人族 , 经过 喋喋不休 猴子 , 经过 长毛象 原始 野兽 ?

由赤身裸体的食人族、喋喋不休的猴子、体型庞大的远古野兽来评判？

[hɪz; ɪz] [kəʊd] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
His code of conduct was his own .
他的 代码 的 执行 曾是 他的 自己的 .

他的行为准则是他自己的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] .
He was a law unto himself .
他 曾是 一个 法律 到 他自己 .

他为所欲为，不受任何约束。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [s'tiːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
He came down the river on one of the larger steamers of the State ,
他 来了 向下 这 河 在 一 的 这 更大的 蒸汽船 的 这 状态 ,

他乘坐州政府的一艘大型汽船沿河而下。

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪð] ['meni] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] .
and , on this voyage , with many fellow - passengers .
和 , 在 这 航程 , 和 许多 同伴 - 乘客 .

而且，在这次航行中，还有许多其他乘客。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fækt][hiː; hi] [felt] [nəʊ] [ɪ'leɪʃn] .
He was now on his way home , but in the fact he felt no elation .
他 曾是 现在 在 他的 方式 家 , 但 在 这 事实 他 毛毡 不 欣喜 .

他现在正在回家的路上，但事实上他并没有感到一丝欣喜。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ræn] ['tɪŋglɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['lɪstləs] , ['fraɪt(ə)nd] , [ɔː(r)] ['kɒlərɪk] .
Each day the fever ran tingling through his veins , and left him listless , frightened , or choleric .
每个 天 这 发烧 跑 刺痛感 通过 他的 静脉 , 和 左边 他 蔫 , 害怕 , 或者 胆汁质 .

每天，高烧都会让他浑身发热，时而昏昏欲睡，时而惊恐不安，时而怒火中烧。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [muːdz] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
One night at dinner , in one of these moods of irritation ,
一 夜晚 在 晚餐 , 在 一 的 这些 情绪 的 刺激 ,

一天晚上吃饭时，我心情烦躁，

[hiː; hi] [tʊk] [ə'fens] [æt; ət][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lef'tenənt] [huː] , [ɪn] [læk] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,
he took offence at the act of a lieutenant who , in lack of vegetables ,
他 采取 罪行 在 这 行为 的 一个 中尉 WHO , 在 缺少 的 蔬菜 ,

他因一名中尉缺乏蔬菜而做出的举动而感到愤怒，

[dræŋk][frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪnɪgə(r)]['bɒt(ə)l] .
drank from the vinegar bottle .
喝 从 这 醋 瓶子 .

直接喝醋瓶里的水。

['evərit] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [sʌtʃ] ['teɪb(ə)l] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,
Everett protested that such table manners were unbecoming an officer ,
埃弗雷特 抗议 那 这样的 桌子 礼仪 是 不体面 一个 官 ,
['iːv(ə)n][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] ;
even an officer of the Congo ;
甚至 一个 官 的 这 刚果 ;

埃弗雷特抗议说，这样的餐桌礼仪有失军官身份，即使是刚果军官也如此；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lef'tenənt] [ri'zent] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] , ['evərit] [druː] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .
and on the lieutenant resenting his criticism , Everett drew his revolver .
和 在 这 中尉 怨恨 他的 批评 , 埃弗雷特 画 他的 左轮手枪 .

中尉对他的批评感到不满，埃弗雷特拔出了左轮手枪。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn]
The others at the table took it from him , and locked him in his cabin
这 其他的 在 这 桌子 采取 它 从 他 , 和 已锁定 他 在 他的 舱
.
.
.

同桌的其他人从他手中夺过东西，把他锁在了船舱里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][rɪ'kɔːl] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
In the morning , when he tried to recall what had occurred , he could
在 这 早晨 , 什么时候 他 尝试 到 记起 什么 有 发生 , 他 可以
[rɪ'membə(r)]['əʊnli] [ðæt] ,
remember only that ,
记住 仅有的 那 ,

早上，当他试图回忆起发生的事情时，他只记得：

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] ,
for some excellent reason ,
为了 一些 出色的 原因 ,

出于某些非常充分的原因，

[hiː; hi][hæd; həd] [heit] [sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪtrɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɜːvd] ['əʊnli] [wɪð] [deθ]
he had hated some one with a hatred that could be served only with death
他 有 憎恨 一些 一 和 一个 仇恨 那 可以 是 服务 仅有的 和 死亡
.
.
.

他恨一个人，恨之入骨，唯有死亡才能解脱。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [drɪŋk] ,
He knew it could not have been drink ,
他 知道 它 可以 不是 有 到过 喝 ,

他知道那不可能是酒。

[æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ə'laʊd] [hɪm][bʌt; bət][wʌn][hɑːf] - ['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['klærət] .
as each day the State allowed him but one half - bottle of claret .
作为 每个 天 这 状态 允许 他 但 一 一半 - 瓶子 的 红酒 .

国家每天只允许他喝半瓶波尔多红酒。

[ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] ['strendʒər] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ʃɒt] [ə; eɪ][mæn] ,
That but for the interference of strangers he might have shot a man ,
那 但 为了 这 干涉 的 陌生人 他 可能 有 射击 一个 男人 ,
[dɪd][nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm] .
did not interest him .
做过 不是 兴趣 他 .

他并不在意，如果不是陌生人的干预，他可能已经开枪打死了一个人。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] ['mɪəli] [æz; əz][æn; ən]['ɪnsɪdənt] ,
In the outcome of what he regarded merely as an incident ,
在 这 结果 的 什么 他 认为 仅仅 作为 一个 事件 ,

在他看来，这仅仅是一起事件，而最终的结果却是：

[hiː; hi] [sɔː] [kɔːz] ['naɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ɔː(r)][self] - [rɪ'prəʊtʃ] .
he saw cause neither for congratulation or self - reproach .
他 锯 原因 两者都不 为了 恭喜 或者 自己 - 责备 .

他既没有理由祝贺，也没有理由自责。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] ['dʌbld] [hɪz; ɪz][dəʊs]
For his conduct he laid the blame upon the sun , and doubled his dose
为了 他的 执行 他 铺设 这 责备 之上 这 太阳 , 和 双倍 他的 剂量
[ɒv; əv][fruːt][sɔːlts; sɒlts] .
of fruit salts .
的 水果 盐 .

他将自己的行为归咎于太阳，并加倍服用果盐。

['evərit] [wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][mə'tɑːdi] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪ'dʒɪəriə][tuː; tə] [teɪk] [ɒn]['kɑːgəʊ]
Everett was again at Matadi , waiting for the Nigeria to take on cargo
埃弗雷特 曾是 再次 在 马塔迪 , 等待 为了 这 尼日利亚 到 拿 在 货物
[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] .
before returning to Liverpool .
前 返回 到 利物浦 .

埃弗雷特再次来到马塔迪，等待尼日利亚号装载货物后返回利物浦。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [ˌɪntə'viːn] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [seɪld] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [bɔːd] .
During the few days that must intervene before she sailed , he lived on board .
期间 这 很少 天 那 必须 干预 前 她 航行 , 他 居住地 在 木板 .

在她启航前的几天里，他一直住在船上。

[ɔːl'ðəʊ] [naʊ] ['æktʃuəli] [baʊnd] [nɔːθ] , [ðə; ði] [θɔːt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Although now actually bound north , the thought afforded him no satisfaction .
虽然 现在 实际上 边界 北 , 这 想法 提供 他 不 满意 .

虽然他现在确实要北上，但这个想法并没有给他带来丝毫满足感。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'prest] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['gluːmi] ; [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] , [ɒv; əv]
His spirits were depressed , his mind gloomy ; a feeling of rebellion , of
他的 烈酒 是 郁闷 , 他的 头脑 阴沉 ; 一个 感觉 的 叛乱 , 的
['aʊtlɔːrɪ] , [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ʌn'rest] .
outlawry , filled him with unrest .
放逐 , 已填 他 和 动荡 .

他情绪低落，心情阴郁；一种反叛、被放逐的感觉让他焦躁不安。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] , ['hɑːdi] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] , ['kʌθbət] , [ðə; ði]
While the ship lay at the wharf , Hardy , her English captain , Cuthbert , the
尽管 这 船 躺 在 这 码头 , 哈迪 , 她 英语 队长 , 卡斯伯特 , 这
['pɜːsə(r)] ,
purser ,
乘务长 ,

当船停靠在码头时，她的英国船长哈迪，以及事务长卡斯伯特，

[ænd; ənd] ['evərit] [et; eɪt][ɒn] [dek] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] , [ə'seil] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [fænz] .
and Everett ate on deck under the awning , assailed by electric fans .
和 埃弗雷特 吃 在 甲板 在下面 这 棚 , 遭受攻击 经过 电的 粉丝 .

埃弗雷特在甲板上的遮阳篷下吃饭，忍受着电风扇的吹拂。

[iːtʃ] [wɒz; wəz][klæd][ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] [ðæn; ðən][pə'dʒɑːməz] .
Each was clad in nothing more intricate than pajamas .
每个 曾是 覆膜 在 没有什么 更多的 错综复杂 比 睡衣 .

他们都穿着极其简朴的睡衣。

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [ə'naʊnst] ['hɑːdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [dres] [ʃɪp] .
" To - night , " announced Hardy , with a sigh , " we got to dress ship .
" 到 - 夜晚 , " 宣布 哈迪 , 和 一个 叹 , " 我们 得到 到 裙子 船 .

"今晚,"哈迪叹了口气宣布，"我们要给船穿衣打扮。"

['mɪstə(r)] . [dʌkrɛt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] .
Mr . Ducret and his wife are coming on board .
先生 . 杜克雷 和 他的 妻子 是 未来 在 木板 .

杜克雷先生和他的妻子将登船。

[wiː; wi] ['kæri] [hɪz; ɪz] [treɪd] [gʊdz] , [ænd; ənd][ai][gɒt][tuː; tə][stænd][hɪm][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ænd; ənd]
We carry his trade goods , and I got to stand him a dinner and
我们 携带 他的 贸易 商品 , 和 我 得到 到 站立 他 一个 晚餐 和
[ʃæm'peɪn] .
champagne .
香槟酒 .

我们帮他运送货物，我还请他吃了顿饭，喝了香槟。

[juː; jʊ] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , " [mʌst; məst][weə(r)] - ['waɪts] , - [ænd; ənd] [tɔːk] [frentʃ] . "
You boys , " he commanded , " must wear ' whites , ' and talk French . "
你 男孩们 , " 他 命令 , " 必须 穿 - 白人 , - 和 讲话 法语 . "

"你们这些小子,"他命令道，"必须穿'白色'衣服，说法语。"

" [aɪl] [daɪn] [ɒn] [ʃɔː(r)] , " [graul] ['evərit] .
" I'll dine on shore , " growled Everett .
" 患病的 用餐 在 支撑 , " 咆哮 埃弗雷特 .

"我要在岸上吃饭,"埃弗雷特咆哮道。

" ['betə(r)] [miːt] [ðem; ðəm] , " [əd'vaɪzd] ['kʌθbət] .
" Better meet them , " advised Cuthbert .
" 更好的 见面 他们 , " 建议 卡斯伯特 .

"最好去见见他们,"库斯伯特建议道。

[ðə; ði]['pɜːsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪŋk] - [tʃiːkt] , [klɪə(r)] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [spəʊk] [ðə; ði] ['meni]
The purser was a pink - cheeked , clear - eyed young man , who spoke the many
这 乘务长 曾是 一个 粉色的 - 脸颊 , 清除 - 眼睛 年轻的 男人 , WHO 辐 这 许多
['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ['glɪbli] ,
languages of the coast glibly ,
语言 的 这 海岸 轻率地 ,

事务长是个脸颊红润、眼神清澈的年轻人，能说一口流利的沿海地区各种语言。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] , [dɪ'tætʃt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred] ['ɪŋglɪʃmən] .
and his own in the soft , detached voice of a well - bred Englishman .
和 他的 自己的 在 这 柔软的 , 分离的 嗓音 的 一个 出色地 - 繁殖 英国人 .

他用一位教养良好的英国绅士那种柔和、冷静的语气说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['kɒnsjələ(r)] ['sɜːvɪs] .
He was in training to enter the consular service .
他 曾是 在 训练 到 进入 这 领事 服务 .

他当时正在接受领事部门的培训。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔɪz] ,
Something in his poise ,
某物 在 他的 沉着 ,

他身上有一种沉着冷静的气质，

[ɪn][ðə; ði][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændld] [hɪz; ɪz] [waɪt] [stjuədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]
in the assured manner in which he handled his white stewards and the black
在 这 保证 方式 在 哪个 他 处理 他的 白色的 管家 和 这 黑色的
[kru:] [bɔɪz] ,
Kroo boys ,
克鲁 男孩们 ,

他以自信的态度对待他的白人管家和黑人克鲁男孩，

[si:md] [tu:; tə] ['evərit] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [rɪ'prəʊtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'zent] [hɪm] .
seemed to Everett a constant reproach , and he resented him .
似乎 到 埃弗雷特 一个 持续的 责备 , 和 他 怨恨 他 .

在埃弗雷特看来，这似乎是一种持续的责备，他因此对他心怀怨恨。

“ ['ðer] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['kʌp(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] ['kʌθbət] .
“ They're a picturesque couple , ” explained Cuthbert .
“ 它们是 一个 如画 夫妻 , ” 解释 卡斯伯特 .

“他们是一对非常般配的夫妇，”库斯伯特解释道。

“ [dʌkrɛt] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['reslə(r)] .
“ Ducret was originally a wrestler .
“ 杜克雷 曾是 起初 一个 摔跤手 .

“杜克雷原本是一名摔跤手。”

[ju:st] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ɔ:l] ['kʌmə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bu:ð] .
Used to challenge all comers from the front of a booth .
用过的 到 挑战 全部 来者 从 这 正面 的 一个 展位 .

用来在摊位前向所有来访者发出挑战。

[hi:; hi] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɪn] [ˌsenɪ'gɔ:l] ,
He served his time in the army in Senegal ,
他 服务 他的 时间 在 这 军队 在 塞内加尔 ,

他曾在塞内加尔服役。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɒŋgəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
and when he was mustered out moved to the French Congo and began
和 什么时候 他 曾是 集结 出去 已搬 到 这 法语 刚果 和 开始
[tu:; tə] [treɪd] ,
to trade ,
到 贸易 ,

退伍后，他移居法属刚果，开始从事贸易。

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] , [ɪn] ['aɪvəri] .
in a small way , in ivory .
在 一个 小的 方式 , 在 象牙 .

以象牙般的小巧精致。

[naʊ] [hi:z] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['mɜ:tʃənt] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [wei] , [frɒm; frəm] ['stænli]
Now he's the biggest merchant , physically and every other way , from Stanley
现在 他是 这 最大 商人 , 身体 和 每一个 其他 方式 , 从 斯坦利
[pu:l] [tu:; tə] [leɪk] [tʃæd] .
Pool to Lake Chad .
水池 到 湖 乍得 .

现在，从斯坦利普尔到乍得湖，他无论从规模还是其他方面都是最大的商人。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['bræzəvɪl] [bɪlt] [ɒv; əv] [mə'hɒgəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪs] - [plɑːnt] .

He has a house at Brazzaville built of mahogany , and a grand piano , and his own ice - plant .

他 有 一个 房子 在 布拉柴维尔 建造 的 桃花心木 ， 和 一个 盛大 钢琴 ， 和 他的 自己的 冰 - 植物 .

他在布拉柴维尔拥有一栋用红木建造的房子，里面有一架三角钢琴，还有他自己的制冰厂。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] - [gɜːl] [æt; ət] ['mæksɪmz] .

His wife was a supper - girl at Maxim's .

他的 妻子 曾是 一个 晚餐 - 女孩 在 马克西姆的 .

他的妻子曾在马克西姆餐厅当过送餐员。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

He brought her down here and married her .

他 带来 她 向下 这里 和 已婚 她 .

他把她带到这里，娶了她。

['evri] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [rʌn] [reɪs] - ['hɔːsɪz] ,

Every rainy season they go back to Paris and run race - horses ,

每一个 下雨 季节 他们 去 后退 到 巴黎 和 跑步 种族 - 马匹 ，

每到雨季，他们都会回到巴黎参加赛马比赛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [best] ['teɪb(ə)l][ɪn] ['evri] [ɔːl] - [naɪt] ['restrɒnt] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and they say the best table in every all - night restaurant is reserved for him .

和 他们 说 这 最好的 桌子 在 每一个 全部 - 夜晚 餐厅 是 预订的 为了 他 .

据说每家通宵营业的餐厅里最好的桌子都留给了他。

[ɪn]['pærɪs] [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['aɪvəri] [kwiːn] .

In Paris they call her the Ivory Queen .

在 巴黎 他们 称呼 她 这 象牙 女王 .

在巴黎，人们称她为象牙女王。

[ʃiːz] [kɪld] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['elɪfənts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['raɪf(ə)l] .

She's killed seventeen elephants with her own rifle .

她是 被杀 十七 大象 和 她 自己的 步枪 .

她用自己的步枪猎杀了十七头大象。

” [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kɒŋgəʊ] , ['evərit] [hæd; həd] [siːn] [fɔː(r)] [waɪt] ['wɪmɪn] .

” In the Upper Congo , Everett had seen four white women .

” 在 这 上 刚果 ， 埃弗雷特 有 已见 四 白色的 女性 .

在刚果河上游，埃弗雷特见过四位白人女性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pælɪd] , [wɒʃt] - [aʊt] , ['blʌdləs] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [lʊkt] [pɑːst]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] .

They were pallid , washed - out , bloodless ; even the youngest looked past middle - age .

他们 是 苍白 ， 洗过 - 出去 ， 无血 ； 甚至 这 最小的 看起来 过去的 中间 - 年龄 .

他们面色苍白，憔悴不堪，毫无生气；即使是最年轻的人看起来也已经过了中年。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪp] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

For him women of any other type had ceased to exist .

为了 他 女性 的 任何 其他 类型 有 停止 到 存在 .

在他看来，其他类型的女性已经不复存在。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evri] [waɪt] ['wʊmən] [æz; əz][pɑːst]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] ,

He had come to think of every white woman as past middle - age ,

他 有 来 到 思考 的 每一个 白色的 女士 作为 过去的 中间 - 年龄 ，

他开始认为所有白人女性都过了中年。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[feɪs]	['rɪŋkld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[wɪð]	[heə(r)]	[bliːtʃt]	[waɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
with	**a**	**face**	**wrinkled**	**by**	**the**	**sun**	**,**	**with**	**hair**	**bleached**	**white**	**by**	**the**	**sun**	**,**
和	一个	脸	皱	经过	这	太阳	,	和	头发	漂白	白色的	经过	这	太阳	,

脸上布满日晒的皱纹，头发被太阳晒得发白，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纬度问题(A Question of Latitude)

第2/2页

[wɪð] [aɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [θruː] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] , [ɔːl] [lait] [ænd; ənd] ['lʌstə(r)]
with eyes from which , through gazing at the sun , all light and lustre
和 眼睛 从 哪个 , 通过 凝视 在 这 太阳 , 全部 光 和 光泽
[hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .
had departed .
有 已离开 .

眼睛因直视太阳而失去了所有的光彩和光泽。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['weərɪŋ] [buːts] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] ['æŋklz]
He thought of them as always wearing boots to protect their ankles
他 想法 的 他们 作为 总是 穿着 靴子 到 保护 他们的 脚踝
[frɒm; frəm] [məs'kiːtəʊz] , [ænd; ənd] ['ɑːmi] ['helmits] .
from mosquitoes , and army helmets .
从 蚊子 , 和 军队 头盔 .

他认为他们总是穿着靴子保护脚踝免受蚊虫叮咬，还戴着军用头盔。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
When he came on deck for dinner ,
什么时候 他 来了 在 甲板 为了 晚餐 ,

他上甲板吃晚饭的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
he saw a woman who looked as though she was posing for a
他 锯 一个 女士 WHO 看起来 作为 尽管 她 曾是 摆姿势 为了 一个
['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [rɔɪtəlɪŋɝ] .
photograph by Reutlinger .
照片 经过 罗伊特林格 .

他看到一个女人，看起来像是在给罗伊特林格拍照。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [də'rektli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lektrɪk]
She appeared to have stepped to the deck directly from her electric
她 出现 到 有 步 到 这 甲板 直接地 从 她 电的
[vɪk'tɔːriə] ,
victoria ,
维多利亚 ,

她似乎是直接从她的电动维多利亚式轿车里走到甲板上的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruː] [diː] [lɑː] [pɛks] .
and the Rue de la Paix .
和 这 后悔 德 拉 和平 .

还有和平街。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [laɪð] , ['greɪsfəli] [ɪ'rekt] , [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['lʌvlinəs] , [ænd; ənd]
She was tall , lithe , gracefully erect , with eyes of great loveliness , and
她 曾是 高的 , 轻盈 , 优雅地 直立 , 和 眼睛 的 伟大的 可爱 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['brɪliəntli] [blæk] ,
her hair brilliantly black ,
她 头发 精彩 黑色的 ,

她身材高挑，体态轻盈，姿态优美挺拔，拥有一双迷人的眼睛和一头乌黑亮丽的秀发。

[drɔːn] , [ə; eɪ] [lɑː] [mə'roʊd] , [ə'krɒs] [ə; eɪ] [brɔːd] , [feə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
drawn , a la Merode , across a broad , fair forehead .
绘制 , 一个 拉 梅罗德 , 穿过 一个 广阔 , 公平的 前额 .

像梅罗德那样，在宽阔白皙的额头上画出图案。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] [lɒŋ] [kəʊt][ɒv; əv] [waɪt] [leɪs] , [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ]['braɪdl] [veɪl]
She wore a gown and long coat of white lace , as delicate as a bridal veil
她 穿着 一个 袍 和 长的 外套 的 白色的 蕾丝 ， 作为 精美的 作为 一个 新娘 面纱
,
,
,

她身穿白色蕾丝长裙和长外套，精致得如同新娘的面纱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [flæpɪŋ] [brɪm][frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] , [hʌŋ] [mɔː(r)] [leɪs] .
and a hat with a flapping brim from which , in a curtain , hung more lace .
和 一个 帽子 和 一个 扑 帽檐 从 哪个 ， 在 一个 窗帘 ， 悬挂 更多的 蕾丝 .

还有一顶帽檐飘动的帽子，帽檐上垂着一块蕾丝，像帘子一样。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [rəʊz] ,
When she was pleased , she lifted her head and the curtain rose ,
什么时候 她 曾是 高兴 ， 她 抬起 她 头 和 这 窗帘 玫瑰 ，
[ʌn'mɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] .
unmasking her lovely eyes .
揭露真相 她 迷人的 眼睛 .

她高兴的时候，抬起头，帷幔升起，露出了她美丽的眼睛。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] , [beə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] .
Around the white , bare throat was a string of pearls .
大约 这 白色的 ， 裸 喉 曾是 一个 细绳 的 珍珠 .

白皙裸露的脖颈周围戴着一串珍珠项链。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɒst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['meni] ['elɪfənts] .
They had cost the lives of many elephants .
他们 有 成本 这 生活 的 许多 大象 .

它们夺去了许多大象的生命。

['kʌθbət] , ['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [sɔː] ['mædəm] [dʌkrɛt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] —
Cuthbert , only a month from home , saw Madame Ducret just as she was —
卡斯伯特 ， 仅有的 一个 月 从 家 ， 锯 夫人 杜克雷 只是 作为 她 曾是 —
[ə; eɪ] [pə,riːziː'en] , ['elɪgənt] , [smɑːt] , [swɑː'njei] .
a Parisienne , elegant , smart , soigne .
一个 巴黎人 ， 优雅的 ， 聪明的 ， 柔顺 .

库斯伯特离家只有一个月的时间，他亲眼见到了杜克雷夫人——一位优雅、聪明、有教养的巴黎女人。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɒn] ['eni] [naɪt] [æt; ət][mə'drɪd][ɔː(r)] - [hiː; hi] [mait] [lʊk] [ə'pɒn] ['twenti]
He knew that on any night at Madrid or d'Armenonville he might look upon twenty
他 知道 那 在 任何 夜晚 在 马德里 或者 - 他 可能 看 之上 二十
['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɑːmɪŋ] [taɪp] .
women of the same charming type .
女性 的 这 相同的 迷人 类型 .

他知道，在马德里或达梅农维尔的任何一个夜晚，他都可能看到二十个同样迷人的女人。

[ðeɪ] [mait] [læk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [gɜːl][frɒm; frəm]['mæksɪmz] [pə'zest] — [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt]
They might lack that something this girl from Maxim's possessed — the spirit that
他们 可能 缺少 那 某物 这 女孩 从 马克西姆的 拥有 — 这 精神 那
[hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
had caused her to follow her husband into the depths of darkness .
有 导致 她 到 跟随 她 丈夫 进入 这 深度 的 黑暗 .

他们可能缺乏这位来自马克西姆餐厅的女孩所拥有的那种东西——那种驱使她跟随丈夫走向黑暗深渊的精神。

[bʌt; bət] ['aʊtwədli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] [p'ɜːpəsɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] .
But outwardly , for show purposes , they were even as she .
但 向外 ， 为了 展示 目的 ， 他们 是 甚至 作为 她 .

但表面上，为了作秀，她们和她一样。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['evərit] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
But to Everett she was no messenger from another world .
但 到 埃弗雷特 她 曾是 不 信使 从 其他 世界 .

但对埃弗雷特来说，她并不是来自另一个世界的使者。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ju'niːk] .
She was unique .
她 曾是 独特的 .

她独一无二。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fæmɪʃt] [aɪz] , [stɑːvd] ['sensɪz] , [ænd; ənd]['fiːvə(r)] - ['drɪvn] [breɪn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
To his famished eyes , starved senses , and fever - driven brain , she was
到 他的 饥饿 眼睛 , 饥饿 感官 , 和 发烧 - 驱动 脑 , 她 曾是
[hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)][seks] [pə'sɒnɪfaɪd] .
her entire sex personified .
她 全部的 性别 拟人化的 .

在他饥渴的双眼、枯竭的感官和狂热的头脑中，她就是她整个性别的化身。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [sɔːt] , [ə'lʊərɪŋ] ,
She was the one woman for whom he had always sought , alluring ,
她 曾是 这 一 女士 为了 谁 他 有 总是 寻求 , 诱人 ,
['suːðɪŋ] ,
soothing ,
舒缓 ,

她是他一直以来苦苦寻觅的那个女人，迷人，温柔。

['mædnɪŋ] ; [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ; [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd]
maddening ; if need be , to be fought for ; the one thing to be desired
令人抓狂 ; 如果 需要 是 , 到 是 战斗 为了 ; 这 一 事物 到 是 想要的
.
.
.

令人抓狂；必要时，值得为之奋斗；唯一值得渴望的东西。

['ɒpəzɪt] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði][eks] - ['reslə(r)] , [ʃæ'sɜː(r)] [dəfriːk] ,
Opposite , across the table , her husband , the ex - wrestler , chasseur d'Afrique ,
对面的 , 穿过 这 桌子 , 她 丈夫 , 这 前任 - 摔跤手 , 猎人 非洲 ,
['elɪfənt] ['pəʊtʃə(r)] , [bʌlkt] [lɑːdʒ] [æz; əz][æn; ən][ɒks] .
elephant poacher , bulked large as an ox .
大象 偷猎者 , 散装 大的 作为 一个 牛 .

在她对面，桌子对面，是她的丈夫，这位前摔跤手、非洲猎人、大象偷猎者，体型像牛一样庞大。

[men] [felt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bɪgnəs] .
Men felt as well as saw his bigness .
男人 毛毡 作为 出色地 作为 锯 他的 大 .

男人们既能感受到也能看到他的高大。

['kæptɪn] ['hɑːdi] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm][ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [treɪd] .
Captain Hardy deferred to him on matters of trade .
队长 哈迪 延期 到 他 在 事情 的 贸易 .

哈迪船长在贸易问题上听从了他的意见。

[ðə; ði]['pɜːsə(r)] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm][ɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
The purser deferred to him on questions of administration .
这 乘务长 延期 到 他 在 问题 的 行政 .

事务长在行政问题上听从了他的意见。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [wei] , [wɪð] [bɪg] [θɔːts] , [ɪn][bɪg] ['fɪgəz] .
He answered them in his big way , with big thoughts , in big figures .
他 回答 他们 在 他的 大的 方式 , 和 大的 想法 , 在 大的 数据 .

他用他特有的方式，用宏大的思想，用宏大的数字来回答了他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
He was fifty years ahead of his time .
他 曾是 五十 年 前方 的 他的 时间 .

他超前了时代五十年。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['kɒŋgəʊ]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ;
He beheld the Congo open to the world ;
他 观看 这 刚果 打开 到 这 世界 ;

他看到了向世界敞开的刚果；

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] ['elɪfənts] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [greɪt] “ ['fæktriz] ,
in the forests where he had hunted elephants he foresaw great “ factories ,
在 这 森林 在哪里 他 有 猎杀 大象 他 预见 伟大的 “ 工厂 ,
” ['maɪnɪŋ] [kæmps] ,
” mining camps ,
” 矿业 营地 ,

在他曾经猎象的森林里，他预见了大型“工厂”和矿区营地。

['reilrəudz] , ['fiːdɪŋ] [gəʊld][ænd; ənd]['kɒpə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [laɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪp]
railroads , feeding gold and copper ore to the trunk line , from the Cape
铁路 , 喂养 金子 和 铜 矿石 到 这 树干 线 , 从 这 岬
[tuː; tə]['kaɪərəʊ] .
to Cairo .
到 开罗 .

从开普敦到开罗的铁路，将金矿和铜矿输送到干线铁路。

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][æn; ən]['empaɪə(r)] - ['bɪldə(r)] .
His ideas were the ideas of an empire - builder .
他的 想法 是 这 想法 的 一个 帝国 - 建筑商 .

他的思想是帝国缔造者的思想。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['lɪsnd] , ['fæsɪneɪtɪd] , ['hɪpnətaɪzd] , ['evərit] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] ['wʊmən]
But , while the others listened , fascinated , hypnotized , Everett saw only the woman
但 , 尽管 这 其他的 听着 , 着迷 , 被催眠 , 埃弗雷特 锯 仅有的 这 女士
,
,
,

但是，当其他人听得入迷、如痴如醉时，埃弗雷特眼里只有那个女人。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ]
her eyes fixed on her husband , her fingers turning and twisting
她 眼睛 固定的 在 她 丈夫 , 她 手指 转弯 和 扭曲
[hɜː(r); hə(r)]['daɪmənd] [rɪŋz] .
her diamond rings .
她 钻石 戒指 .

她的目光始终锁定在丈夫身上，手指不停地转动着她的钻石戒指。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['evərit] ['ɔːlməʊst] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,
Every now and again she raised her eyes to Everett almost reproachfully ,
每一个 现在 和 再次 她 提高 她 眼睛 到 埃弗雷特 几乎 责备地 ,
[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,
as though to say ,
作为 尽管 到 说 ,

她时不时地抬起头，近乎责备地看着埃弗雷特，仿佛在说：

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ?
“ Why do you not listen to him ?
“ 为什么 做 你 不是 听 到 他 ?

你为什么不听他的？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
It is much better for you than to look at me .
它 是 很多 更好的 为了 你 比 到 看 在 我 .

你最好别看我。

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌltri] [naɪt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə]
” When they had gone , all through the sultry night , until the sun drove him to
” 什么时候 他们 有 已消失 , 全部 通过 这 闷热 夜晚 , 直到 这 太阳 驾驶 他 到
[hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
his cabin ,
他的 舱 ,

“当他们离开后，整个闷热的夜晚，直到太阳把他赶回小屋，

[laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd]['ænɪm(ə)l] ['evərit] [peɪst] [ænd; ənd] [rɪpeɪst] [ðə; ði] [dek] .
like a caged animal Everett paced and repaced the deck .
喜欢 一个 笼中 动物 埃弗雷特 踱步 和 重新包装 这 甲板 .

埃弗雷特像一只被困在笼子里的动物一样，在甲板上来回踱步。

[ðə; ði]['wʊmən] [pə'zest] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
The woman possessed his mind and he could not drive her out .
这 女士 拥有 他的 头脑 和 他 可以 不是 驾驶 她 出去 .

这个女人控制了他的心智，他无法将她赶走。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
He did not wish to drive her out .
他 做过 不是 希望 到 驾驶 她 出去 .

他并不想把她赶走。

[wɒt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mait] [biː; bi][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] .
What the consequences might be he did not care .
什么 这 结果 可能 是 他 做过 不是 关心 .

他不在乎后果会是什么。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [hiː; hi] [dʒiə] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
So long as he might see her again , he jeered at the consequences .
所以 长的 作为 他 可能 看 她 再次 , 他 嘲笑 在 这 结果 .

只要还能再见到她，他就对后果毫不在意。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] .
Of one thing he was positive .
的 一 事物 他 曾是 积极的 .

有一件事他是肯定的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [liːv] [ðə; ði]['kɒŋgəʊ] .
He could not now leave the Congo .
他 可以 不是 现在 离开 这 刚果 .

他现在无法离开刚果。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['bræzəvɪl] .
He would follow her to Brazzaville .
他 会 跟随 她 到 布拉柴维尔 .

他会跟随她去布拉柴维尔。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skriːt] , [dʌkrɛt] [mait] [ɪn'vaɪt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ðeə(r)] [gest] .
If he were discreet , Ducret might invite him to make himself their guest .
如果 他 是 慎重 , 杜克雷 可能 邀请 他 到 制作 他自己 他们的 客人 .

如果他足够谨慎，杜克雷可能会邀请他去他们家做客。

[wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
Once established in her home , she MUST listen to him .
一次 已确立的 在 她 家 , 她 必须 听 到 他 .

一旦在她家安顿下来，她就必须听他的话。

[nəʊ][mæn]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][felt][fɔː(r); fə(r)]['eni]['wʊmən][ðə; ði] [niːd] [hiː; hi][felt][fɔː(r); fə(r)]
No man ever before had felt for any woman the need he felt for
不 男人 曾经 前 有 毛毡 为了 任何 女士 这 需要 他 毛毡 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

此前从未有任何男人像他那样对任何女人产生过如此强烈的需要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['kɒŋkə(r)] .
It was too big for him to conquer .
它 曾是 也 大的 为了 他 到 征服 .

它太大了，他无法征服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
It would be too big for her to resist .
它 会 是 也 大的 为了 她 到 抵抗 .

对她来说，这诱惑太大了，她根本无法抗拒。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm] [dʌkrɛt] [ɪn'vaɪtɪd] ['evərit] [ænd; ənd] ['kʌθbət] [tuː; tə][dʒɔɪn]
In the morning a note from Ducret invited Everett and Cuthbert to join
在 这 早晨 一个 笔记 从 杜克雷 受邀 埃弗雷特 和 卡斯伯特 到 加入
[hɪm][ɪn][æn; ən][ɔːl] - [deɪ] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [fɔːl] [bɪ'jɒnd] [mə'tɑːdi] .
him in an all - day excursion to the water - fall beyond Matadi .
他 在 一个 全部 - 天 短途旅行 到 这 水 - 落下 超过 马塔迪 .

早上，杜克雷特的一张便条邀请埃弗雷特和卡斯伯特与他一起进行一整天的马塔迪瀑布之旅。

['evərit] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .
Everett answered the note in person .
埃弗雷特 回答 这 笔记 在 人 .

埃弗雷特亲自回复了纸条。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən][kɑːm, kɑːlm][ænd; ənd] ['stedi] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dəʊs]
The thought of seeing the woman calmed and steadied him like a dose
这 想法 的 看到 这 女士 平静下来 和 稳定 他 喜欢 一个 剂量
[ɒv; əv] ['mɔːfiːn] .
of morphine .
的 吗啡 .

想到能看到那个女人，他的心情就平静下来，就像打了一剂吗啡一样。

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['vaɪələnt][ðæn; ðən][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
So much more violent than the fever in his veins was the fever in his
所以 很多 更多的 暴力 比 这 发烧 在 他的 静脉 曾是 这 发烧 在 他的
[breɪn] [ðæt] ,
brain that ,
脑 那 ,

比他血管里的发烧更剧烈的是他脑中的发烧，以至于

[wen] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [lɑːft] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['grændli]
when again he was with her , he laughed happily , and was grandly
什么时候 再次 他 曾是 和 她 , 他 笑了 快乐地 , 和 曾是 宏伟
[æt; ət] [piːs] .
at peace .
在 和平 .

当他再次与她在一起时，他开怀大笑，内心无比平静。

[səʊ] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz][hiː; hi][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
So different was he from the man they had met the night before ,
所以 不同的 曾是 他 从 这 男人 他们 有 遇见 这 夜晚 前 ,

他跟他们前一天晚上遇到的那个人判若两人。

[ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] .
that the Frenchman and his wife glanced at each other in surprise and approval .
那 这 法国人 和 他的 妻子 瞥了一眼 在 每个 其他 在 惊喜 和 赞同 .

法国人和他的妻子惊讶而赞许地对视了一眼。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['wɪti] , ['iːgə(r)] , [ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [kəm'pænjən] ;
They found him witty , eager , a most charming companion ;
他们 成立 他 机智 , 渴望的 , 一个 最多 迷人 伴侣 ;

他们发现他风趣幽默、热情洋溢，是一位非常迷人的伙伴；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['bræzəvɪl] ,
and when he announced his intention of visiting Brazzaville ,
和 什么时候 他 宣布 他的 意图 的 访问 布拉柴维尔 ,

当他宣布打算访问布拉柴维尔时，

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
they insisted he should make their home his own .
他们 坚持 他 应该 制作 他们的 家 他的 自己的 .

他们坚持让他把他们的家当成自己的家。

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['aʊtwədli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [dʌkrɛt] , [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
His admiration , as outwardly it appeared to be , for Madame Ducret , was evident to the others ,
他的 钦佩 , 作为 向外 它 出现 到 是 , 为了 夫人 杜克雷 , 曾是 明显 到 这 其他的 ,

他对杜克雷夫人的钦佩之情，表面上看来如此，其他人也都能看出。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but her husband accepted it .
但 她 丈夫 公认 它 .

但她丈夫接受了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [djuː] .
It was her due .
它 曾是 她 到期的 .

这是她应得的。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] ,
And , on the Congo ,
和 , 在 这 刚果 ,

而关于刚果河，

[tuː; tə] [grʌdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [wɒz; wəz][æz; əz]['kruːəl] [æz; əz][tuː; tə][wɪð'həʊld][ðə; ði] [fjuː] [greɪnz][ɒv; əv]['kwɪniːn] [ðæt] [mait] [seɪv] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] .
to grudge to another man the sight of a pretty woman was as cruel as to withhold the few grains of quinine that might save his reason .
到 怨恨 到 其他 男人 这 视线 的 一个 漂亮的 女士 曾是 作为 残忍的 作为 到 扣压 这 很少 谷物 的 奎宁 那 可能 节省 他的 原因 .

剥夺其他男人欣赏漂亮女人的权利，就如同扣留几粒可能挽救他理智的奎宁一样残忍。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ,
But before the day passed ,
但 前 这 天 通过了 ,

但就在一天结束之前，

['mædəm] [dʌkrɛt] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪtli] [dɪs'mɪst] [æz; əz]
Madame Ducret was aware that the American could not be lightly dismissed as
夫人 杜克雷 曾是 意识到的 那 这 美国人 可以 不是 是 轻轻 解雇 作为
[æn; ən][əd'maɪərə(r)] .
an admirer .
一个 仰慕者 .

杜克雷夫人很清楚，不能轻易将这位美国人视为仰慕者。

[ðə; ði][fækt]['naɪðə(r)] ['flætəd] [nɔː(r)] [ə'fendɪd] .
The fact neither flattered nor offended .
这 事实 两者都不 受宠若惊 也不 被冒犯了 .

这件事既不让人感到受宠若惊，也不让人感到被冒犯。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['nɒv(ə)l][ɔː(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
For her it was no novel or disturbing experience .
为了 她 它 曾是 不 小说 或者 令人不安 经验 .

对她来说，这并非什么新鲜或令人不安的经历。

['ʌðə(r)] [men] , [wɪpt] [ɒn][baɪ] ['ləʊnlinəs] , [baɪ]['fiːvə(r)] , [baɪ] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkt] ,
Other men , whipped on by loneliness , by fever , by primitive savage instincts ,
其他 男人 ， 鞭打 在 经过 孤独 ，经过 发烧 ，经过 原始 野蛮的 本能 ，

另一些男人，则被孤独、发烧和原始野蛮的本能所驱使，

[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
had told her what she meant to them .
有 讲述 她 什么 她 意思是 到 他们 .

他们告诉过她，她对他们意味着什么。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][həʊld][ðem; ðəm][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
She did not hold them responsible .
她 做过 不是 抓住 他们 负责任的 .

她没有追究他们的责任。

[sʌm; səm] , [wɜːθ] ['kjʊərɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːs] [θruː] [ðə; ði] ['ɪlnəs] .
Some , worth curing , she had nursed through the illness .
一些 ， 值得 养护 ， 她 有 护理 通过 这 疾病 .

有些病人值得救治，她悉心照料，直到他们康复。

['ʌðə(r)z] , [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] , [tuː; tə]
Others , who refused to be cured , she had turned over , with a shrug , to
其他的 ， WHO 拒绝 到 是 治愈 ， 她 有 转向 超过 ， 和 一个 耸肩 ， 到
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

对于其他拒绝接受治疗的人，她耸耸肩，把他们交给了她的丈夫。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .
This one was more difficult .
这 一 曾是 更多的 难的 .

这道题比较难。

[ɒv; əv][men][ɒv; əv] ['ɛvərɪts] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [bʌt; bət] [fjuː] ;
Of men of Everett's traditions and education she had known but few ;
的 男人 的 埃弗雷特的 传统 和 教育 她 有 已知 但 很少 ；
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [taɪp] .
but she recognized the type .
但 她 认可 这 类型 .

在埃弗雷特这样具有传统和教育背景的男性中，她认识的人不多；但她认出了这种类型。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][nəʊ]['feɪljə(r)][ɪn][laɪf] , [nəʊ] ['derəlɪkt] , [nəʊ]['aʊtkɑːst] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,
This young man was no failure in life , no derelict , no outcast flying the law ,
这 年轻的 男人 曾是 不 失败 在 生活 ， 不 废弃的 ， 不 被排斥者 飞行 这 法律 ，

这个年轻人并非人生失败者，不是游手好闲之徒，也不是游手好闲、藐视法律的弃儿。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['skænd(ə)l] , [tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
or a scandal , to hide in the jungle .
或者 一个 丑闻 ， 到 隐藏 在 这 丛林 .

或者卷入丑闻，躲进丛林。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mæksɪm] [deɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][æz; əz][æn; ən]
He was what , in her Maxim days , she had laughed at as an
他 曾是 什么 ， 在 她 格言 天 ， 她 有 笑了 在 作为 一个
['ærɪstəkræt] .
aristocrat .
贵族 .

在她为《Maxim》杂志撰稿的那段时间里，她曾嘲笑过他这种贵族形象。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['pærɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] : [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪts] [ɑːt] .
He knew her Paris as she did not know it : its history , its art .
他 知道 她 巴黎 作为 她 做过 不是 知道 它 ： 它是 历史 ， 它是 艺术 .

他了解她所不了解的巴黎：它的历史，它的艺术。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['læŋgwɪdʒ][hiː; hi][spəʊk][mɔː(r)] [kə'rektli] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)] [hɜː'self]
Even her language he spoke more correctly than her husband or herself
甚至 她 语言 他 辐 更多的 正确 比 她 丈夫 或者 她自己
.
.
.

甚至连她的语言，他都比她丈夫或她本人说得更准确。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊm] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] ['wɪmɪn] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]
She knew that at his home there must be many women infinitely more
她 知道 那 在 他的 家 那里 必须 是 许多 女性 无限地 更多的
[ə'træktɪv] ,
attractive ,
吸引人的 ，

她知道，在他家一定有很多比她漂亮得多的女人。

[mɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪm] , [ðæn; ðən] [hɜː'self] : ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [bɜːθ] , [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
more suited to him , than herself : women of birth , of position ;
更多的 适合 到 他 ， 比 她自己 ： 女性 的 出生 ， 的 位置 ；

比她更适合他的是：出身显赫、地位显赫的女人；

[jʌŋ] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [greɪt] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
young girls and great ladies of the other world .
年轻的 女孩们 和 伟大的 女士们 的 这 其他 世界 .

另一个世界的年轻女孩和伟大的女士们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] ,
And she knew , also , that , in his present state ,
和 她 知道 ， 还 ， 那 ， 在 他的 展示 状态 ，

她也知道，以他现在的状态，

[æt; ət][ə; eɪ][nɒd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kɑːst] [ðiːz] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] ['kæri]
at a nod from her he would cast these behind him and carry
在 一个 点头 从 她 他 会 投掷 这些 在后面 他 和 携带
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
her into the wilderness .
她 进入 这 荒野 .

她点点头，他便将这些东西扔到身后，抱着她走进荒野。

[mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , ['evərit] [pruːvd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌəʊvə'reɪt] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt]
More quickly than she anticipated , Everett proved she did not overrate the forces that
更多的 迅速地 比 她 预期 , 埃弗雷特 已证实 她 做过 不是 高估 这 力量 那
[kəm'peld] [hɪm] .
compelled him .
被迫 他 .

埃弗雷特比她预想的更快地证明了她并没有高估驱使他的力量。

[ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪdz][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd]['dɪnə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]
The excursion to the rapids was followed by a second dinner on board the
这 短途旅行 到 这 急流 曾是 随后 经过 一个 第二 晚餐 在 木板 这
[naɪ'dʒɪəriə] .
Nigeria .
尼日利亚 .

游览完激流之后，我们在尼日利亚号上享用了第二顿晚餐。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , ['evərit] [fel] ['ɪntuː] ['sʌlən] ['saɪləns] .
But now , as on the previous night , Everett fell into sullen silence .
但 现在 , 作为 在 这 以前的 夜晚 , 埃弗雷特 跌倒 进入 忧郁 沉默 .

但现在，就像前一天晚上一样，埃弗雷特陷入了沉闷的沉默。

[hiː; hi][et; eɪt] ['nʌθɪŋ] , [dræŋk] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
He ate nothing , drank continually , and with his eyes devoured the woman .
他 吃 没有什么 , 喝 持续 , 和 和 他的 眼睛 吞噬 这 女士 .

他什么也没吃，不停地喝水，用目光贪婪地盯着那个女人。

[wen] ['kɒfi] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
When coffee had been served , he left the others at table ,
什么时候 咖啡 有 到过 服务 , 他 左边 这 其他的 在 桌子 ,

咖啡端上来后，他便离开了桌边，留下其他人。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mædəm] [dʌkrɛt] ['sləʊli] [peɪst] [ðə; ði] [dek] .
and with Madame Ducret slowly paced the deck .
和 和 夫人 杜克雷 缓慢地 踱步 这 甲板 .

杜克雷夫人缓缓地在甲板上踱步。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] , [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
As they passed out of the reach of the lights , he drew her to the
作为 他们 通过了 出去 的 这 抵达 的 这 灯 , 他 画 她 到 这
[reɪl] ,
rail ,
轨 ,

当他们走出灯光照射范围时，他拉着她靠在栏杆上。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and stood in front of her .
和 站立 在 正面 的 她 .

然后站在她面前。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt][mæd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I am not quite mad , " he said , " but you have got to come with me .
" 我 是 不是 相当 疯狂的 , " 他 说 , " 但 你 有 得到 到 来 和 我 .

"我还没疯,"他说，"但你必须跟我走。"

" [tuː; tə] ['evərit] [ɔːl][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['saʊndɪd] [seɪn] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] .
" To Everett all he added to this sounded sane and final .
" 到 埃弗雷特 全部 他 额外 到 这 听起来 理智 和 最终的 .

"在埃弗雷特看来，他补充的一切都显得合情合理，而且是最终定论。"

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪrəklz] [wen] [ðə; ði][wʌn]['wʊmən]

He told her that this was one of those miracles when the one woman

他 讲述 她 那 这 曾是 一 的 那些 奇迹 什么时候 这 一 女士

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə] [miːt] [hæd; həd][met] .

and the one man who were predestined to meet had met .

和 这 一 男人 WHO 是 命中注定 到 见面 有 遇见 .

他告诉她，这是命中注定要相遇的那一个女人和一个命中注定要相遇的奇迹之一。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːl][æt; ət] [həʊm] ,

He told her he had wished to marry a girl at home ,

他 讲述 她 他 有 希望 到 结婚 一个 女孩 在 家 ,

他告诉她，他原本想娶家乡的姑娘。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] .

but that he now saw that the desire was the fancy of a school - boy .

但 那 他 现在 锯 那 这 欲望 曾是 这 想要 的 一个 学校 - 男生 .

但他现在明白，那只是小学生的一厢情愿。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,

He told her he was rich ,

他 讲述 她 他 曾是 富有的 ,

他告诉她他很有钱。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pærɪs][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

and offered her the choice of returning to the Paris she loved ,

和 提供 她 这 选择 的 返回 到 这 巴黎 她 喜爱 ,

并让她选择是否回到她深爱的巴黎。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

or of going deeper into the jungle .

或者 的 去 更深 进入 这 丛林 .

或者深入丛林腹地。

[ðeə(r)][hiː; hi] [wʊd] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˌprɪnsɪ'pæləti] , [ə; eɪ] [steɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [steɪt] .

There he would set up for her a principality , a state within the State .

那里 他 会 放 向上 为了 她 一个 公国 , 一个 状态 之内 这 状态 .

他将在那里为她建立一个公国，一个国中之国。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmə(r)] .

He would defend her against all comers .

他 会 保卫 她 反对 全部 来者 .

他会保护她免受任何攻击。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] .

He would make her the Queen of the Congo .

他 会 制作 她 这 女王 的 这 刚果 .

他要让她成为刚果女王。

“ [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] !

“ I have waited for you thousands of years !

“ 我 有 等待 为了 你 数千 的 年 !

“我等了你几千年了！”

” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

” he told her .

” 他 讲述 她 .

他告诉她。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] , ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] [θɪk] .

His voice was hoarse , shaken , and thick .

他的 嗓音 曾是 嘶哑 , 摇晃 , 和 厚的 .

他的声音沙哑、颤抖、含糊不清。

“ [ai] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][men] [lʌvd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][stəʊn][eɪdʒ] — ['fɪəsli] , [ɪn'taɪəli] .
“ I love you as men loved women in the Stone Age — fiercely , entirely .
“ 我 爱 你 作为 男人 喜爱 女性 在 这 石头 年龄 — 激烈地 , 完全 .
“我爱你，就像石器时代的男人爱女人一样——热烈地、全心全意地爱着你。

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
I will not be denied .
我 将要 不是 是 否认 .
我绝不会拒绝。

[daʊn] [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [keɪv] ['piːp(ə)l] ; [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [ˌem 'iː] ,
Down here we are cave people ; if you fight me ,
向下 这里 我们 是 洞穴 人们 ; 如果 你 斗争 我 ,
我们这里的人都是穴居人；如果你跟我作对，

[ai] [wɪl] [klʌb] [juː; jʊ][ænd; ənd][dræg][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [keɪv] .
I will club you and drag you to my cave .
我 将要 俱乐部 你 和 拖 你 到 我的 洞穴 .
我会用棍棒打死你，然后把你拖到我的山洞里。

[ɪf] ['ʌðə(r)z] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] .
If others fight for you , I will KILL them .
如果 其他的 斗争 为了 你 , 我 将要 杀 他们 .
如果其他人为你而战，我会杀了他们。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [pænt] , “ [wɪð] [ɔːl][maɪ][səʊl] , [maɪ][maɪnd] , [maɪ] ['bɒdi] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you , ” he panted , “ with all my soul , my mind , my body , I love you !
我 爱 你 , ” 他 喘息 , “ 和 全部 我的 灵魂 , 我的 头脑 , 我的 身体 , 我 爱 你 !
“我爱你，”他喘着气说，“用我的灵魂、我的思想、我的身体，我爱你！”

[ai] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] !
I will not let you go !
我 将要 不是 让 你 去 !
我不会放你走的！

” ['mædəm] [dʌkrɛt] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [in'sʌlt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [in'sʌlt] .
” Madame Ducret did not say she was insulted , because she did not feel insulted .
” 夫人 杜克雷 做过 不是 说 她 曾是 受辱 , 因为 她 做过 不是 感觉 受辱 .
“杜克雷夫人没有说她受到了侮辱，因为她并没有感到受到侮辱。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kɔːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [niːd] [hɪz; ɪz] [help] ,
She did not call to her husband for help , because she did not need his help ,
她 做过 不是 称呼 到 她 丈夫 为了 帮助 , 因为 她 做过 不是 需要 他的 帮助 ,
她没有向丈夫求助，因为她不需要他的帮助。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][eks] - ['reslə(r)] [kʊd; kəd] [breɪk] ['evərit] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niː] .
and because she knew that the ex - wrestler could break Everett across his knee .
和 因为 她 知道 那 这 前任 - 摔跤手 可以 休息 埃弗雷特 穿过 他的 膝盖 .
因为她知道这位前摔跤手能把埃弗雷特的膝盖打断。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ɔːl'ðəʊ] ['evərit] [drəʊv] [ðə; ði]['daɪəməndz] [diːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
She did not even withdraw her hands , although Everett drove the diamonds deep into her fingers .
她 做过 不是 甚至 提取 她 双手 , 虽然 埃弗雷特 驾驶 这 钻石 深的 进入 她 手指 .
尽管埃弗雷特将钻石深深地扎进了她的手指，她却连手都没抽回来。

“ [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] !
“ You frighten me !
“ 你 吓唬 我 !

你吓到我了!

” [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
” she pleaded .
” 她 恳求 .

她恳求道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['fraɪt(ə)nd] .
She was not in the least frightened .
她 曾是 不是 在 这 至少 害怕 .

她一点也不害怕。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skɑːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'kjʊərəbl] .
She only was sorry that this one must be discarded among the incurables .
她 仅有的 曾是 对不起 那 这 一 必须 是 丢弃 之中 这 不治之症 .

她唯一感到遗憾的是，这个病人也必须被列入不治之症的行列。

[ɪn] [ə'pærənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
In apparent agitation , she whispered , “ To - morrow !
在 明显 搅动 , 她 低声说道 , “ 到 - 明天 !

她明显有些激动，低声说道：“明天！”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] .
To - morrow I will give you your answer .
到 - 明天 我 将要 给 你 你的 回答 .

明天我会给你答复。

” ['evərit] [dɪd][nɒt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪd][nɒt] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)] .
” Everett did not trust her , did not release her .
” 埃弗雷特 做过 不是 相信 她 , 做过 不是 发布 她 .

“埃弗雷特不信任她，也没有释放她。”

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləsli] , [wɪð] [kwɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] .
He regarded her jealously , with quick suspicion .
他 认为 她 嫉妒 , 和 快的 怀疑 .

他带着嫉妒和怀疑的目光打量着她。

[tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][mə'tɑːdi] , [ɔː(r)]
To warn her that he knew she could not escape from Matadi , or
到 警告 她 那 他 知道 她 可以 不是 逃脱 从 马塔迪 , 或者
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

为了警告她，他知道她无法逃离马塔迪，也无法逃离他。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [ˌliːəˌpəʊld'vɪl] [dʌz] [nɒt] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ! ”
he said , “ The train to Leopoldville does not leave for two days ! ”
他 说 , “ 这 火车 到 利奥波德维尔 做 不是 离开 为了 二 天 ! ”

他说：“开往利奥波德维尔的火车还要两天才发车！”

“ [ai] [nəʊ] ! ” ['wɪspəd] ['mædəm] [dʌkrɛt] ['suːðɪŋli] .
“ I know ! ” whispered Madame Ducret soothingly .
“ 我 知道 ! ” 低声说道 夫人 杜克雷 舒缓地 .

“我知道！”杜克雷夫人轻声安慰道。

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ten] .
“ I will give you your answer to - morrow at ten .
“ 我 将要 给 你 你的 回答 到 - 明天 在 十 .

“我明天十点给你答复。”

” [ʃiː; ʃi] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði]['aʊə(r)] ,
” She emphasized the hour ,
” 她 强调 这 小时 ,

她强调了时间，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
because she knew at sunrise a special train would carry her husband and
因为 她 知道 在 日出 一个 特别的 火车 会 携带 她 丈夫 和
[hɜː'self] [tuː; tə] [ˌliːəˌpoʊld'vɪl] ,
herself to Leopoldville ,
她自己 到 利奥波德维尔 ,

因为她知道日出时分会有一列专列载着她和丈夫前往利奥波德维尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [s'tiːməz] [wʊd] [beə(r)][ðem; ðəm] [ə'krɒs]
and that there one of her husband's steamers would bear them across
和 那 那里 一 的 她 丈夫的 蒸汽船 会 熊 他们 穿过
[ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [frentʃ] ['kɒŋgəʊ] .
the Pool to French Congo .
这 水池 到 法语 刚果 .

然后，她丈夫的一艘轮船将载着他们渡过金边池前往法属刚果。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] ! ” ['wɪspəd] ['evərit] , ['grʌdʒɪŋli] .
“ To - morrow , then ! ” whispered Everett , grudgingly .
“ 到 - 明天 , 然后 ! ” 低声说道 埃弗雷特 , 勉强 .

“那就明天吧！”埃弗雷特不情愿地低声说道。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kɪs] [juː; jʊ] [naʊ] !
“ But I must kiss you now !
“ 但 我 必须 吻 你 现在 !

但我现在必须吻你！

” ['əʊnli][æn; ən]['ɪnstənt][dɪd] ['mædəm] [dʌkrɛt] ['hezɪteɪt] .
” Only an instant did Madame Ducret hesitate .
” 仅有的 一个 立即的 做过 夫人 杜克雷 犹豫 .

“杜克雷夫人只犹豫了一瞬间。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
Then she turned her cheek .
然后 她 转向 她 脸颊 .

然后她转过脸去。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'sent] .
“ Yes , ” she assented .
“ 是的 , ” 她 同意 .

“是的，”她同意道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] .
“ You must kiss me now .
“ 你 必须 吻 我 现在 .

你现在必须吻我。

” ['evərit] [dɪd][nɒt][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
” Everett did not rejoin the others .
” 埃弗雷特 做过 不是 重新加入 这 其他的 .

“埃弗雷特没有和其他人会合。”

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]
He led her back into the circle of light , and locked himself in his
他 引领 她 后退 进入 这 圆圈 的 光 , 和 已锁定 他自己 在 他的
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

他领着她回到光圈中，然后把自己锁在了小屋里。

[æt; ət] [ten] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [dʌkrɛt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [əd'vɑːnst]
At ten the next morning , when Ducret and his wife were well advanced
在 十 这 下一个 早晨 , 什么时候 杜克雷 和 他的 妻子 是 出色地 先进的
[tə'wɔːd] ['stænli] [puːl] ,
toward Stanley Pool ,
朝向 斯坦利 水池 ,

第二天上午十点，当杜克雷和他的妻子已经向斯坦利池方向行进了一段距离时，

['kʌθbət] ['hændɪd] ['evərit] [ə; eɪ] [nəʊt] .
Cuthbert handed Everett a note .
卡斯伯特 递交 埃弗雷特 一个 笔记 .

卡斯伯特递给埃弗雷特一张纸条。

['hævɪŋ] [biːn] [təʊld] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk]
Having been told what it contained , he did not move away , but , with his back
拥有 到过 讲述 什么 它 包含 , 他 做过 不是 移动 离开 , 但 , 和 他的 后退
[tɜːnd] ,
turned ,
转向 ,

得知里面装的是什么后，他没有离开，而是背过身去，

[liːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [reɪl] .
leaned upon the rail .
倾斜 之上 这 轨 .

倚靠在栏杆上。

['evərit] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] [wɪð] ['traɪʌmf] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tremblɪŋ] , [tɔː(r)] ['əʊpən] [ðə; ði]
Everett , his eyes on fire with triumph , his fingers trembling , tore open the
埃弗雷特 , 他的 眼睛 在 火 和 胜利 , 他的 手指 发抖 , 撕裂 打开 这
['envələʊp] .
envelope .
信封 .

埃弗雷特双眼燃烧着胜利的火焰，手指颤抖着，撕开了信封。

['mædəm] [dʌkrɛt] [rəʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜː'self] [felt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['evərit]
Madame Ducret wrote that her husband and herself felt that Mr . Everett
夫人 杜克雷 写道 那 她 丈夫 和 她自己 毛毡 那 先生 . 埃弗雷特
[wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [njuː] .
was suffering more severely from the climate than he knew .
曾是 痛苦 更多的 严重 从 这 气候 比 他 知道 .

杜克雷夫人写道，她和她丈夫都觉得埃弗雷特先生受气候影响的程度比他自己意识到的要严重得多。

[wɪð] [rɪ'gret] [ðeɪ] ['kænsld] [ðeə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] ,
With regret they cancelled their invitation to visit them , and urged him ,
和 后悔 他们 取消 他们的 邀请 到 访问 他们 , 和 敦促 他 ,
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɛlθs] [seɪk] ,
for his health's sake ,
为了 他的 健康的 清酒 ,

他们遗憾地取消了拜访邀请，并恳请他为了健康着想，

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] , [tuː; tə] ['nɔːðən] [l'ætɪtjˌuːdz] .
to continue as he had planned , to northern latitudes .
到 继续 作为 他 有 计划 , 到 北方 纬度 .

按照他的计划，继续向北纬地区进发。

[ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['pærɪs] .
They hoped to meet in Paris .
他们 希望 到 见面 在 巴黎 .

他们希望在巴黎见面。

[ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
They extended assurances of their distinguished consideration .
他们 扩展 保证 的 他们的 杰出的 考虑 .

他们保证会给予高度重视。

['sləʊli] , ['sævɪdʒli] , [æz; əz] [ðəʊ] [riːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɒn][sʌm; səm]['hjuːmən] [θɪŋ] ,
Slowly , savagely , as though wreaking his suffering on some human thing ,
缓慢地 , 野蛮地 , 作为 尽管 破坏 他的 痛苦 在 一些 人类 事物 ,

缓慢而残暴地，仿佛要将自己的痛苦倾泻在某个人类身上，

['evərit] [tɔː(r)][ðə; ði] [nəʊt] ['ɪntuː] ['mɪnɪt] ['frægmənts] .
Everett tore the note into minute fragments .
埃弗雷特 撕裂 这 笔记 进入 分钟 片段 .

埃弗雷特把纸条撕成了碎片。

['muːvɪŋ] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Moving unsteadily to the ship's side , he flung them into the river ,
移动 不稳定地 到 这 船的 边 , 他 扔 他们 进入 这 河 ,

他踉跄地走到船边，把他们扔进了河里。

[ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] ['lɪmpli] [ə'pɒn][ðə; ði][reɪl] .
and then hung limply upon the rail .
和 然后 悬挂 软弱无力 之上 这 轨 .

然后无力地挂在栏杆上。

[ə'bʌv] [hɪm] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] [brɑːs] , [ðə; ði] [sʌn] [stæbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] .
Above him , from a sky of brass , the sun stabbed at his eyeballs .
多于 他 , 从 一个 天空 的 黄铜 , 这 太阳 刺伤 在 他的 眼球 .

在他头顶，如同黄铜色的天空一般，太阳刺得他睁不开眼。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] , ['tʃɜːnɪŋ] [ɪn] ['mʌdi] ['hwɜːlˌpuːlz] ,
Below him , the rush of the Congo , churning in muddy whirlpools ,
以下 他 , 这 匆忙 的 这 刚果 , 搅拌 在 浑 漩涡 ,

在他脚下，是奔腾的刚果河，翻滚着泥泞的漩涡。

['ekəud] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv]['neɪkɪd] [rɒk] [ðæt] [met] [ðə; ði]['neɪkɪd][skaɪ] .
echoed against the hills of naked rock that met the naked sky .
回声 反对 这 丘陵 的 裸 岩石 那 遇见 这 裸 天空 .

回声在裸露的岩石山丘间回荡，与裸露的天空交相辉映。

[tuː; tə] ['evərit] , [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] ,
To Everett , the roar of the great river ,
到 埃弗雷特 , 这 吼 的 这 伟大的 河 ,

对埃弗雷特来说，那是大河的咆哮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] , ['kærid] [ðə; ði]
and the echoes from the land he had set out to reform , carried the
和 这 回声 从 这 土地 他 有 放 出去 到 改革 , 携带 这
[saʊnd] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ,
sound of gigantic ,
声音 的 巨大 ,

而他决心改造的这片土地上回荡的回声，则传来巨大的、震撼人心的声音。

['hɪdiəs] ['lɑːftə(r)] .
hideous laughter .
可怕 笑声 .

令人毛骨悚然的笑声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神